

Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 13 août 1921.

M 56.

Samstag, 13. August 1921.

Loi du 2 août 1921, relative à l'amnistie.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 14 juillet 1921, et celle du Conseil d'Etat du 22 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Amnistie pleine et entière est accordée pour toute infraction aux lois pénales commises, entre le 1^{er} août 1914 et le 27 novembre 1918, à l'exception:

1^{re} des infractions réprimées par les art. 124-136, 160-214, 215-226, 227, 240-260, 283-288, 311-313, 315, 332-337, 342-347, 348-353, 354-360, 361-371, 372-378, 379-382, 383-386, 387-391, 393-397, 400-410, 434-438, 461-510, 511-518, 520 et 521-540 du Code pénal, ainsi que des infractions réprimées par les art. 12-15 de la loi portant révision du Code pénal militaire du 1^{er} novembre 1892; - des infractions auxquelles les dispositions contenues dans le chapitre V de cette loi appliquent une peine criminelle; - ainsi que de celles qui sont prévues par les dispositions réunies dans le chapitre VII de la même loi;

Gesetz vom 2. August 1921, die Amnestie betreffend.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 14. Juli 1921, und derjenigen des Staatsrates vom 22. desselben Monates, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Volle und ganze Amnestie wird gewährt für jede zwischen dem 1. August 1914 und dem 27. November 1918 gegen die Strafgesetze begangene Zwiderhandlung mit Ausnahme:

1. der durch die Art. 124-136, 160-214, 215-226, 227, 240-260, 283-288, 311-313, 315, 332-337, 342-347, 348-353, 354-360, 361-371, 372-378, 379-382, 383-386, 387-391, 393-397, 400-410, 434-438, 461-510, 511-518, 520 und 521-540 des Strafgesetzbuches geahndeten Zwiderhandlungen, sowie der durch die Art. 12-15 des Gesetzes vom 1. November 1892, betr. die Revision des Militär-Strafgesetzbuches, geahndeten Zwiderhandlungen; der Zwiderhandlungen, bei welchen die im fünften Kapitel dieses Gesetzes enthaltenen Bestimmungen eine Verbrecherstrafe anwenden; - sowie derjenigen, welche durch die im siebten Kapitel desselben Gesetzes vereinigten Bestimmungen vorgesehen sind;

2^e des infractions que punit le règlement du 5 juin 1855 relatif aux maisons de débauche et aux personnes qui se livrent à la prostitution;

3^e des infractions à la loi du 15 juin 1903 touchant l'exploitation de jeux de hasard;

4^e des infractions réprimées par les dispositions concernant la falsification de denrées ou boissons alimentaires, l'établissement de prix maxima, les défenses d'exportation, l'exercice illégal du commerce et les ventes par filière.

Art. 2. Sont en outre amnistier quelle que soit la nature des infractions par eux commises dans le temps indiqué à l'article précédent:

1^e Tous ceux qui ont été condamnés, soit à une amende ne dépassant pas 200 francs, soit à un emprisonnement ne dépassant pas un mois, soit aux deux peines concurremment;

2^e tous ceux qui du chef d'infractions aux arrêtés concernant la cession au profit de l'Etat des objets et produits saisis dans l'intérêt du ravitaillement du pays, ont été condamnés à une amende ne dépassant pas 500 francs, soit à un emprisonnement ne dépassant pas trois mois, soit aux deux peines concurremment;

3^e tous ceux qui ont commis des délits punis d'une amende ou d'un emprisonnement inférieur à six mois, ou des deux peines concurremment;

4^e les mineurs de 16 ans qui ont été condamnés pour un fait que la loi ne qualifie pas de crime et qui ne constitue pas non plus un vol, un abus de confiance, une escroquerie, un attentat à la pudeur, un outrage public aux bonnes mœurs, un délit de prostitution ou de vagabondage qualifié;

2. der Zuwiderhandlungen, welche das Reglement vom 5. Juni 1855, betreffend die Unzuchtstätten und die sich der Unzucht hingebenden Personen, bestraft;

3. der Zuwiderhandlungen gegen das Gesetz vom 15. Juni 1903, betreffend den Betrieb von Glückspielen;

4. der durch die Bestimmungen über Fälschung von Lebensmitteln und Getränken, Festsetzung von Höchstpreisen, Ausfuhrverbote, unerlaubte Handelsausübung und Streitienhandel, bestraften Zuwiderhandlungen.

Art. 2. fallen außerdem unter die Amnestie, welche auch die Art der von ihnen im dem im vorhergehenden Artikel angegebenen Zeitraum begangenen Zuwiderhandlungen sei:

1. Alle jene, welche entweder zu einer 200 Fr. nicht übersteigenden Geldbuße, oder zu einer einen Monat nicht übersteigenden Gefängnisstrafe, oder zu beiden Strafen zugleich, verurteilt worden sind;

2. Alle jene, welche wegen Zuwiderhandlungen gegen die Beschlüsse betreffend die Abgabe an den Staat der im Interesse der Lebensmittelversorgung des Landes beschlagnahmten Gegenstände und Produkte entweder zu einer 500 Fr. nicht übersteigenden Geldbuße, oder zu einer drei Monaten nicht übersteigenden Gefängnisstrafe, oder zu beiden Strafen zugleich, verurteilt worden sind;

3. Alle jene, welche mit einer Geldbuße oder einer Gefängnisstrafe von weniger als sechs Monaten, oder mit beiden Strafen zugleich, geahndete Vergehen begangen haben;

4. die Minderjährigen unter 16 Jahren, welche wegen einer Tat verurteilt worden sind, welche das Gesetz nicht als Verbrechen bezeichnet und welche außerdem weder einen Diebstahl noch einen Vertrauensmissbrauch, noch eine Prellerei, noch einen Angriff auf die Schamhaftigkeit, eine öffentliche Sittewerlehung, ein Unzuchtvergehen oder ein Vergehen der qualifizierten Landstreicher, darstellt;

5^e toutes personnes qui ont obtenu par un arrêté de grâce la remise entière de leur peine, ou qui auront été condamnées conditionnellement, ou, qui, après une condamnation correctionnelle, ont été libérées provisoirement, conformément, à l'art. 100 du Code pénal. — En cas de remise partielle, la partie conservée de la peine remplacera, pour l'application de la présente loi, la peine prononcée par le juge;

6^e les condamnés à une amende de n'importe quel taux pour des infractions de droit commun, et les condamnés à une amende supérieure à 500 fr., mais ne dépassant pas 1500 fr., et à un emprisonnement supérieur à trois mois, mais ne dépassant pas six mois, ou aux deux peines concurremment, pour des infractions aux arrêts concernant la cession au profit de l'Etat des objets et produits saisis dans l'intérêt du ravitaillement du pays, sous la condition qu'ils ne soient condamnés dans le délai important prescrition de cette peine, à huit jours ou à une peine supérieure d'emprisonnement correctionnel pour un fait délictueux commis postérieurement au 27 novembre 1919. Pour le cas où la condamnation prononcée comprend l'amende et l'emprisonnement, et que l'une de ces peines est supérieure, tandis que l'autre est égale ou inférieure aux taux fixés par le n° 1 de l'art. 2, l'amnistie portera néanmoins sur cette dernière branche de la peine.

Art. 3. Sont exclus de l'amnistie:

1^a a) les condamnés à des peines criminelles et ceux qui ont été condamnés pour vol, escroquerie, abus de confiance et banqueroute;

1^b b) ceux qui ont été condamnés pour faux en écriture, faux témoignage, faux serment, attentat à la pudicité, outrage public aux bonnes mœurs, traite des blanches (art. 379), femme d'une maison de débauche, avortement, viol,

5. alle Personen, welche durch einen Gnaden-erlaß vollständige Nachlassung ihrer Strafe erlangt haben, oder welche bedingungsweise verurteilt worden sind, oder welche, nach einer Verurteilung wegen Vergehens, in Benässheit des Art. 100 des Strafgesetzbuches vorläufig in Freiheit gesetzt worden sind. Bei teilweiser Nachlassung tritt der beibehaltene Teil der Strafe, zur Anwendung des gegenwärtigen Gesetzes, an Stelle der durch den Richter verhängten Strafe;

6. die zu einer Geldbuße von welcher Höhe es auch seifür Zwiderhandlungen des gemeinen Rechtes Verurteilten, und die zu einer Geldbuße von mehr als 500 Fr., welche jedoch 1500 Fr. nicht übersteigt, und zu einer Gefängnisstrafe von mehr als drei Monaten, welche aber sechs Monate nicht übersteigt, oder zu beiden Strafen zugleich, für Zwiderhandlungen gegen die Be schlüsse betreffend die Abgabe an den Staat der im Interesse der Lebensmittelversorgung des Landes beschlagnahmten Gegenstände und Produkte Verurteilten, unter der Bedingung, daß sie während des Zeitraumes, welcher Verjährung dieser Strafe bewirkt, nicht zu acht Tagen oder mehr Rückpolizeigefängnis für eine nach dem 27. November 1919 begangene Straftat verurteilt worden sind. Für den Fall, wo die verhängte Strafe Geldbuße und Gefängnis begreift, und wo die eine dieser Strafen höher, während die andere den durch Nummer 1 des Art. 2 festgesetzten Säben gleich oder niedriger ist, so ist die Amnestie dennoch auf diesen letzteren Teil der Strafe unwendbar.

Art. 3. Sind von der Amnestie ausgeschlossen:

1. a) die zu Verbrechenstrafen sowie die wegen Diebstahls, Presserei, Vertrauensmissbrauchs und Bankrots Verurteilten;

b) die wegen Schriftfälschung, falschen Zeugnisses, Kleineides, Angriffes auf die Schamhaftigkeit, öffentlicher Sittenverlebung, Mädchenhandels (Art. 379), Haltens einer Unzuchtstätte, Abtreibung der Leibesfrucht, Notzucht, Entehrung

prostitution ou corruption de la jeunesse, falsification de denrées alimentaires, infractions contre les défenses d'exportation et la vente par filière, à l'exception de ceux condamnés conditionnellement ou à une peine d'emprisonnement ne dépassant pas un mois ou à une amende ne dépassant pas 200 francs;

2^e les individus qui, étant en état de récidive légale, ont été condamnés à une peine correctionnelle;

3^e les étrangers qui se sont rendus coupables de contravention à un arrêté d'expulsion;

4^e les personnes ayant essuyé: a) trois condamnations devenues ou devenant définitives pour les faits délictueux compris dans l'énumération inscrite au n° 1 b du présent article; b) trois condamnations pour infractions aux lois et règlements sur les prix maxima.

Art. 4. A l'exception des cas ayant donné lieu ou pouvant donner lieu à révocation, sont effacés tous manquements disciplinaires commis entre le 1^{er} août 1914 et le 27 novembre 1919 sans entraîner toutefois la réintégration des coupables dans leurs fonctions, en cas de suspension ou de mise en disponibilité.

Art. 5. Amnistie pleine et entière est accordée pour toute condamnation à l'amende ou à l'emprisonnement ne dépassant pas huit jours ou à ces deux peines concurremment du chef d'infractions aux lois pénales commises antérieurement au 1^{er} août 1914 à l'exception de celles pour vol, escroquerie, abus de confiance et banqueroute.

Art. 6. L'amnistie ne pourra être opposée aux droits des tiers, ainsi qu'aux droits de l'Etat et des communes en ce qui concerne le paiement fait des amendes et des frais, la confiscation et le rétablissement des lieux dans leur

ouvertissement de la jeunesse, Lebensmittelfälschung, Zuwidderhandlungen gegen Ausfuhrverbote und wegen Kettenhandels Verurteilten, mit Ausnahme der bedingungsweise Verurteilten, sowie der zu einer einen Monat nicht übersteigenden Gefängnisstrafe oder zu einer 200 Fr. nicht übersteigenden Geldbuße Verurteilten;

2. die im Zustande des gesetzlichen Rückhaltes zu einer Vergehenstrafe Verurteilten;

3. die Fremden, welche sich der Übertretung eines Ausweisungsbeschlusses schuldig gemacht haben;

4. die Personen, welche: a) drei endgültige oder endgültig werdende Verurteilungen für in der in Nummer 1 b des gegenwärtigen Artikels enthaltenen Aufzählung begriffene Straftaten; b) drei Verurteilungen für Zuwidderhandlungen gegen die Gesetze und Reglemente über die Höchstpreise, erlitten haben.

Art. 4. Mit Ausnahme der Fälle, welche zu Abschaffung Anlaß gegeben haben oder dazu Anlaß geben können, sind alle zwischen dem 1. August 1914 und dem 27. November 1919 begangenen disziplinarischen Verschulden ausgelöscht, ohne jedoch die Wiedereinführung der Schuldigen in ihre Ämter im Falle der Suspendierung oder der Disponibilität nach sich zu ziehen.

Art. 5. Volle und ganze Amnestie wird gewährt für jede Verurteilung zu einer Geldbuße oder zu einer acht Tage nicht übersteigenden Gefängnisstrafe oder zu diesen beiden Strafen Angleich für gegen die Strafgesetze vor dem 1. August 1914 begangene Zuwidderhandlungen, mit Ausnahme jener für Diebstahl, Presberei, Vertrauenmissbrauch und Bankrott.

Art. 6. Die Amnestie kann den Rechten dritter Personen, sowie den Rechten des Staates und der Gemeinden in betreff der erfolgten Zahlung der Bußen und Kosten, der Eingehung und der Wiederherstellung der Ortschaften in ihren

état antérieur. La Cour ou le tribunal saisi de l'action civile en même temps que de l'action répressive, reste compétent pour statuer sur l'action civile, nonobstant l'amnistie.

A l'avenir les condamnations comprises dans l'amnistie ne seront plus inscrites dans les extraits du casier judiciaire à délivrer aux particuliers, à moins que le nombre des condamnations pour délits ne dépasse trois ou que l'une de ces condamnations, non conditionnelle, ne soit supérieure à huit jours d'emprisonnement ou à 500 francs d'amende ou à ces deux peines concurremment.

Toutefois, même les extraits délivrés aux particuliers mentionneront les condamnations tombant sous l'application de la présente loi, encourues pour l'une ou l'autre des infractions énumérées à l'art. 3, n° 1, qui précède.

Et dans tous les cas il sera loisible aux particuliers qui se font délivrer des extraits qui les concernent, d'y faire mentionner toutes les condamnations encourus par eux, effacées par la présente loi, respectivement l'attestation du préposé du casier judiciaire que celle-ci est vierge à leur égard de toute condamnation effacée par l'amnistie.

Les extraits du casier judiciaire comprenant les condamnations amnistiées par la présente loi seront délivrés, à leur demande, à toute juridiction et à toute personne, chargée de la conduite d'une enquête prévue par la loi, lorsque ces documents se rapportent à des individus contre lesquels il est instruit à titre répressif, ou à des personnes appelées en témoignage en toute matière, ou lorsqu'ils attestent l'existence de la preuve légale prévue pour l'application des art. 443 et ss. du Code pénal.

früheren Zustand, nicht entgegengestellt werden. Der gleichzeitig mit der öffentlichen und der Zivilklage befasste Obergerichtshof oder Gerichtshof bleibt, ungeachtet der Amnestie, zuständig um über die Zivilklage zu erkennen.

Zu Zukunft werden die unter die Amnestie fallenden Verurteilungen nicht mehr in die an Privatpersonen auszuhändigenden Strafreghister-Auszüge eingetragen, es sei denn, daß die Zahl der Verurteilungen für Vergehen drei übersteigt, oder daß eine dieser Verurteilungen, nicht bedingungsweise, acht Tage Gefängnis oder 500 Fr. Buße oder diese beiden Strafen zugleich übersteigt.

Dennoch werden selbst die an Privatpersonen auszuhändigenden Strafreghister-Auszüge die unter Anwendung gegenwärtigen Gesetzes fallenden, für die eine oder andere der in vorhergehendem Art. 3, Nr. 1, aufgezählten Zuwidderhandlungen erlittenen Verurteilungen anführen.

Und in jedem Falle ist es den Personen, welche auf sich bezügliche Auszüge sich ausstellen lassen, anheimgestellt, alle von ihnen erlittenen Verurteilungen darin vermerken zu lassen, welche durch gegenwärtiges Gesetz ausgelöscht sind, beziehungsweise die Bescheinigung des Vorstehers des Strafreghisters, daß letzteres ihnen gegenüber von jeder durch die Amnestie ausgelöschten Verurteilung frei ist.

Die Auszüge aus dem Strafreghister, welche die durch gegenwärtiges Gesetz amnestierten Verurteilungen enthalten, werden auf Anfrage jeder Berichtsbarkeit und jeder mit der Führung einer durch das Gesetz vorgesehenen Untersuchung beauftragten Person ausgehändigt, wenn diese Urkunden sich auf Individuen beziehen, gegen welche eine Strafuntersuchung eingeleitet ist, oder auf Personen, die zum Zeugnis geladen sind in jeder Materie, oder wenn sie das Vorhandensein des für Anwendung der Art. 443 ff. des Strafgesetzbuches vorgesehenen gesetzlichen Beweises darfun.

La procédure à suivre en cas de contestation sur l'amnistie ou sur le casier judiciaire est réglée conformément à l'art. 2 de la loi du 5 décembre 1911 portant réhabilitation de droit des condamnés à des peines correctionnelles ou à des peines de police.

Art. 7. Les juridictions d'instruction et celles de jugement pourront déclarer l'action publique éteinte pour la poursuite de toutes les infractions qu'elles jugeraient de nature à n'entraîner qu'une condamnation bénéficiant de l'amnistie, le tout sauf, en cas de constitution de partie civile, le droit de cette dernière d'obtenir de la part des juridictions d'instruction le renvoi devant la juridiction répressive compétente, et devant les juges répressifs du fond la décision sur l'action en dommages-intérêts.

La Chambre du Conseil et la Chambre des mises en accusation seront saisies conformément au droit commun.

Art. 8. Tout citoyen qui aura été rayé des listes électORALES à la suite d'une condamnation éteinte par l'amnistie, pourra réclamer son inscription sur les listes de la commune où il est habile à exercer ses droits électoraux.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit publiée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 2 août 1921.

CHARLOTTE.

*Pour le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Das im Falle der Strittigkeit über die Amnestie oder über das Strafregister einzuschlagende Verfahren ist geregelt in Gemäßheit des Art. 2 des Gesetzes vom 5. Dezember 1911, betreffend die Rehabilitierung von rechtswegen der zu Zuchtpolizei- oder Polizeistrafen Verurteilten.

Art. 7. Die Untersuchungs- und die Strafgerichte können die öffentliche Klage zur Verfolgung aller Zu widerhandlungen, von welchen sie der Meinung sind, daß sie nur eine unter die Amnestie fallende Verurteilung nach sich ziehen, als erloschen erklären, alles unbeschadet, im Falle des Auftretens einer Zivilpartei, des Rechtes dieser letzteren, von den Untersuchungsgerichtsbarkeiten die Verweisung vor die zuständige Strafgerichtsbarkeit zu erlangen, und vor den mit der Sache besetzten Strafrichtern den Entschied über die Schadenersatzklage zu erlangen.

Die Ratskammer und die Anklagekammer werden gemäß dem gemeinen Recht besetzt.

Art. 8. Jeder infolge einer durch die Amnestie erloschenen Verurteilung von den Wählerlisten gestrichene Bürger kann seine Eintragung in die Listen der Gemeinde verlangen, wo er seine Wählerrechte ausüben besitzt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 2. August 1921.

Charlotte.

*Für den General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,*

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*

R. de Waha.

Loi du 9 août 1921, ayant pour objet la fixation des traitements du personnel de l'Ecole normale des institutrices et de ceux des inspectrices de l'enseignement primaire, ainsi que le classement des aumôniers non gradués attachés soit à un établissement d'enseignement moyen, soit aux écoles normales, ainsi qu'à l'école d'artisans et à l'école agricole.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 29 juillet, et celle du Conseil d'Etat du 3 août 1921, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1er. Les traitements du personnel enseignant de l'école normale d'institutrices sont assimilés aux traitements attachés aux groupes suivants du tableau A annexé à la loi du 29 juillet 1913, sur la révision des traitements des fonctionnaires et employés de l'Etat, savoir:

Le traitement de la directrice, pourvue du certificat d'aptitude et de capacité, à celui du groupe IX;

Le traitement des professeurs-femmes, pourvues du certificat d'aptitude et de capacité, à celui du groupe VII;

Le traitement des institutrices-adjointes, actuellement chargées de cours à l'école normale, ayant plus de six années de services à cet établissement, à celui du groupe V a;

Le traitement des professeurs-femmes d'enseignement spécial à celui du groupe III.

Art. 2. La directrice et les professeurs-femmes de l'école normale, qui possèdent le titre de docteur en philosophie et lettres ou en sciences, toucheront les traitements des groupes suivants:

La directrice, celui du groupe XII b; les professeurs-femmes, celui du groupe VIII.

Gesetz vom 9. August 1921, die Gehälter des Lehrpersonals der Lehrerinnennormalschule, der Inspektoren des Primärrunterrichts, sowie die Einreichung der nicht graduierten Religionslehrer der mittleren Lehranstalten, der Normalschulen, der Handwerkerschule und der Alterbauschule betreffend.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Abhöhung Unsers Staatsrats;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 29. Juli, sowie derjenigen des Staatsrats vom 3. August 1921, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Gehälter des Lehrpersonals der Lehrerinnennormalschule werden denjenigen folgender Besoldungsgruppen der dem Gesetz vom 29. Juli 1913, über die Neureibnung der Gehälter der Staatsbeamten und Angestellten beigefügten Tabelle A gleichgestellt, und zwar:

Das Gehalt der Direktorin, Trägerin des Fähigkeitszeugnisses, denjenigen der Gruppe IX;

Das Gehalt der Professorinnen, Trägerinnen des Fähigkeitszeugnisses, denjenigen der Gruppe VII;

Das Gehalt der jetzigen Hilfslehrerinnen, mit über 6 Dienstjahren an der Anstalt, denjenigen der Gruppe V a;

Das Gehalt der Professorinnen der Spezialfächter, denjenigen der Gruppe III.

Art. 2. Die Direktorin, sowie die Professorinnen der Normalschule mit Doktortitel in der Philosophie und Philologie, oder in den Wissenschaften, beziehen die Gehälter folgender Gruppen:

die Direktorin, dasjenige der Gruppe XII b; die Professorinnen, dasjenige der Gruppe VIII.

Art. 3. Les institutrices-adjointes qui sont dans le cas de ranger dans le groupe V a, pourront, après douze années de bons et loyaux services à l'école normale, obtenir le traitement attaché au groupe VII.

Art. 4. Les inspectrices de l'enseignement primaire jouiront des mêmes traitements que les professeurs-femmes de l'école normale.

Art. 5. Les traitements des aumôniers non gradués attachés, soit à un établissement d'enseignement moyen, soit aux écoles normales, ainsi qu'à l'école d'artisans et à l'école agricole, sont assimilés à celui du groupe VII du tableau A annexé à la loi du 29 juillet 1913.

Art. 6. La valeur locative du logement de service dont jouissent les religieuses attachées à l'école normale sera fixée par arrêté ministériel et retenue sur le traitement tel qu'il se trouve fixé par la présente loi.

Art. 7. Un règlement d'administration publique déterminera les conditions de nomination des institutrices-adjointes, actuellement chargées de cours, ainsi que celles des aumôniers non-gradués des écoles normales.

Art. 8. A titre transitoire, les institutrices-adjointes actuellement chargées de cours à l'école normale, jouissant d'une indemnité supérieure au minimum du traitement du groupe respectif, auront droit au traitement immédiatement supérieur au chiffre de l'indemnité.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 9 août 1921.

CHARLOTTE.
*De Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*

Jos. BECH.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,
R. de WAHA.*

Art. 3. Die Hilfslehrerinnen, die in Gruppe Va eingereiht sind, können nach 12 Jahren guter und treuer Dienste an der Normalschule das Gehalt der Gruppe VII erhalten.

Art. 4. Die Inspektoren des Primärunterrichts beziehen dasselbe Gehalt wie die Professorinnen der Normalschule.

Art. 5. Die Gehälter der nicht graduierten Religionslehrer der mittleren Unterrichtsanstalten, der Normalschulen, der Handwerkschule, sowie der Ackerbauschule werden denjenigen der Gruppe VII der dem Gesetz vom 29. Juli 1913 beigefügten Tabelle A gleichgestellt.

Art. 6. Der Mietwert der den Schwestern der Lehrerinnennormalschule zugewiesenen Dienstwohnungen wird durch Ministerialbeschluss festgelegt, und von ihrem durch gegenwärtiges Gesetz bestimmten Gehalte in Abzug gebracht.

Art. 7. Die Ernennungsbedingungen der jüngsten mit Lehrkuren betrauten Hilfslehrerinnen, sowie der nicht graduierten Religionslehrer an den Normalschulen werden durch ein öffentliches Verwaltungsvorreglement bestimmt.

Art. 8. Als Übergangsbestimmung wird verfügt, daß diejenigen, mit Lehrkuren an der Normalschule betrauten Hilfslehrerinnen, deren Entschädigung das Minimalgehalt der betreffenden Gruppe übersteigt, Recht auf die der Entschädigungssumme unmittelbar übergeordnete Gehaltsstufe haben.

Befehlen und verordnen daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 9. August 1921.

Charlotte.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,

Jos. Bech.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,

R. de Waha.

Arrêté du 25 juillet 1921, concernant la seconde répartition du fonds communal pour l'année 1918.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR
ET DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu la loi du 8 août 1907, concernant la constitution d'un fonds communal;

Vu une lettre de M. le Directeur général des finances, contenant les données suivantes:

1^e Les plus-values de recettes entrant en ligne de compte, d'après l'art. 1^e de la loi précédée, pour la formation du fonds communal, se montent, pour l'exercice 1918, aux chiffres suivants:

Contribution foncière . . . fr.	323,894 38
Contribution mobilière et patentes " 4,088,078 16	
Impôts des mines et minières "	
Impôts sur les cabarets 77,390 00	
Impôts sur les eaux-de-vie indigènes ou importées de l'Allemagne "	
Impôt sur bière, y compris le droit de passage "	
Part du Grand-Duché dans les revenus du Zollverein y compris l'impôt sur les cigarettes, les droits de statistique et l'impôt sur les vins mousseux " 2,671,926 85½	
Droits d'enregistrement, de greffe, d'hypothèques, de successions, rentimes additionnels, droits du timbre et droits en «as», amendes en matière de	

Beschluß vom 25. Juli 1921, betreffend die zweite Verteilung des Gemeindfonds für 1918.

Der General-Direktor des Innern und des öffentlichen Unterrichts;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 8. August 1907, betreffend die Bildung eines Gemeindfonds;

Nach Einsicht eines Schreibens des Hrn. General-Direktors der Finanzen, das folgende Angaben enthält:

1. Die Mehrbeträge der gemäß Art. 1 des vorgenannten Gesetzes zur Bildung des Gemeindfonds in Betracht kommenden Staats-einnahmen beziffern sich für das Jahr 1918 wie folgt:

Grundsteuer fr.	323,894 38
Möbiliarsteuer u. Patente 4,088,078 16	

Minensteuer "

Wirtshaussteuer " 77,390 00

Steuer der insländischen u. der aus Deutschland eingeführten Branntweine "

Biersteuer, einschließlich der Übergangsabgabe "

Anteil des Großherzogtums an den Zollvereins-abgaben, einschließlich der Zigarettensteuer, der statistischen Gebühren u. der Sektkennweinsteuer " 2,671,926 85½

Einregistrierungs-, Gerichtskanzlei-, Hypotheken- und Erbsfolgegebühren, Zuschlagscentimen, Stempel- und Zuschlagsgebühren, Geldbußen in

timbre, d'enregistrement, etc. fr. 3.452.660 99

Total fr. 10.613.950 38½

2º Les sommes à déduire de ce chiffre, en vertu de l'art. 2 de la même loi, s'élèvent à fr. 1.161.308 90½

Somme restante... fr. 9.452.641 48

En conséquence, le fonds communal pour 1918, calculé à raison de 20% du chiffre de 9.452.641 48 est de » 1.890.528 29

A déduire de ce montant:

a) la somme de fr. 500.000 00 distribuée par arrêté du 18 avril 1918,

b) une retenue de 5% servant à la formation de la réserve prévue à l'art. 4 de la loi de 1907, soit » 94.526 41

Total 594.526 41

Il reste donc à répartir pour l'exercice 1918 la somme de fr. 1.296.001 88

Vu l'art. 116 bis du budget des dépenses de l'exercice 1920;

Arrête:

Art. 1^{er}. Une somme de 1.296.001 88 frs.

Stempel- und Einregis- trierungsangelegenhei- ten usw. „ 3.452.660 99

Gesamtbetrag.... Fr. 10.613.950 38½

2. Von dieser Summe sind, gemäß Art. 2 desselben Gesetzes, abzuziehen Fr. 1.161.308 90½

Mblebt Fr. 9.452.641 48

Demgemäß beträgt der Gemeinfonds für 1918, zu 20% obiger Summe von 9.452.641 48, Fr. 1.890.528 29

Davon gehen ab:

a) Die durch Beschluss vom 18. April 1918 verteilte Summe von Fr. 500.000 00

b) eine Ab- schreibung von 5% zur Bil- dung der durch Art. 4 des Ge- setzes von 1907 vorgesehenen Re- serve Fr. 94.526 41

zusammen Fr. 594.526 41

Es bleibt demnach zu ver- teilen für 1918 Fr. 1.296.001 88

Nach Einsicht des Art. 116 bis des Ausgaben- budgets für 1920;

Beschließt:

Art. 1. Eine Summe von 1.296.001 88 Fr.

sera répartie entre les communes ou sections de communes, selon les bases suivantes:

a) un tiers, d'après la population de fait constatée par le dernier recensement général;

b) un tiers, d'après les impositions communales des personnes physiques, payées en 1916 dans chaque commune respectivement section de commune, y compris les centimes de majoration pour les chemins vicinaux, les habitants de l'ancienne ville de Luxembourg étant censés avoir payé, à raison de leur octroi, une imposition communale de 40%;

c) un tiers, d'après l'impôt foncier, tant sur la propriété bâtie que sur la propriété non bâtie dans chaque commune, respectivement section de commune.

Art. 2. Le présent arrêté suivi du tableau de répartition, sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 25 juillet 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Jos. Béch.*

wird unter die Gemeinden oder Gemeindesectionen folgendermaßen verteilt werden:

a) ein Drittel nach Maßgabe der durch die letzte allgemeine Volkszählung festgesetzten effektiven Bevölkerung;

b) ein Drittel auf Grund der im Jahre 1916 in jeder Gemeinde bezw. Sektion von den physischen Personen entrichteten Gemeindeauflagen, einschließlich der Zuschläge zu der Begeisteuer. Den Einwohnern der früheren Stadt Luxembourg wird wegen der Ottreibegühr eine Gemeindeauflage von 40%, in Abrechnung gebracht;

c) ein Drittel im Verhältnis der in jeder Gemeinde bezw. Sektion sowohl auf das bebauten als auf das unbebaute Eigentum entrichteten Grundsteuer.

Art. 2. Dieser Beschuß soll mit der Verteilungstabelle ins „Mémorial“ eingesetzt werden.

Luxemburg, den 25. Juli 1921.

*Der General-Direktor des Finanz-
und des öffentlichen Unterrichts,
J. v. f. Béch.*

(Suiv. le tableau de répartition.)

Cantons, communes et sections.	Population au 1 ^{er} décembre 1916.	Part revenant aux communes d'après la base de la population.	Montant de l'imposition payée par les personnes physiques en 1916.	Montant de la majoration des 10% pour chemins payés par les personnes physiques en 1916.	Total des colonnes 4 et 5.	Part revenant aux communes d'après les bases de l'imposition.	Contribution foncière de 1916.	Part revenant aux communes d'après les bases de la contribution foncière.	Total des colonnes 3, 7 et 9.
									10
Ville de Luxembourg									
Luxembourg (anc. ville) .	20,355	33,330 45	493,484 11		493,484 11	75 197 45	129,208 06	46,488 97	153,016 87
Hamm.....(anc. com.)	830	1,373 83	8,088 78		8,088 78	1,232 37	2,992 74	1,076 78	3,693 48
Pulvermühl	312	510 89	2,672 00		2,672 00	307 31	755 36	271 85	1,190 05
Gessingen	480	735 23	3,450 14	258 98	3,709 12	565 20	2,083 03	749 60	2,968 02
Gasperich	242	396 26	2,859 79	238 34	3,098 13	472 10	1,681 45	603 98	1,473 31
Hollerich	12,615	20,656 53	156,298 51	13,695 41	169,993 92	25,903 79	56,551 40	20,347 15	56,507 47
Merl	1,897	3,106 26	27,386 51	2,321 65	29,708 16	4,526 95	9,677 47	3,471 15	11,104 36
Rollingergrund(anc. com.)	2,372	3,884 05	17,031 12		17,031 12	2,365 21	8,399 92	3,022 29	9,501 55
Eich (anc. com.).....	6,716	10,997 16	80,306 21		80,306 21	12,237 12	33,936 43	8,612 32	31,846 80
	45,808	75,008 86	791,578 16	16,514 38	808,092 54	123,137 70	235,256 66	84,635 18	282,791 54
Canton de Capellen									
<i>Bascharage.</i>									
Bascharage	935	1,531 02	11,008 10	1,492 47	12,110 57	1,835 42	1,437 90	1,600 35	3,976 79
Hautcharage	625	1,029 41	2,707 95	338 65	3,046 90	464 29	2,089 21	731 29	2,242 96
Linger	241	394 63	2,038 49	125 90	2,173 39	331 36	973 28	359 19	1,076 48
<i>Clemency.</i>									
Clemency	760	1,244 47		533 81	533 81	81 34	3,429 36	1,230 64	2,558 45
Fingig	238	380 71		144 48	144 48	22 02	1,211 53	335 91	847 61
<i>Dippach.</i>									
Bettange	469	767 97	1,228 14	245 64	1,473 78	224 58	1,855 90	667 78	1,630 33
Dippach	275	450 39	1,567 87	313 60	1,881 47	286 70	1,785 45	642 30	1,179 30
Schouweiler	307	502 70	1,882 76	188 28	2,071 04	315 57	1,770 36	565 04	1,383 28
Sprinkange	196	320 94	587 82	117 56	705 38	107 48	1,061 32	391 86	810 28
<i>Garnich.</i>									
Dahlem	143	243 16	1,135 46	84 10	1,219 56	185 84	808 06	290 73	710 74
Garnich	536	877 08	4,128 58	306 16	4,434 74	675 76	2,551 51	918 03	3,471 47
Hivange	120	196 49	1,562 37	156 34	1,718 01	261 88	1,429 03	513 49	972 86
Kahler	199	325 85	358 06	179 63	537 09	81 84	1,539 50	561 11	938 80
<i>Hobscheid.</i>									
Eischen	1,243	1,986 24	1,958 73		1,958 73	298 47	2,163 66	757 61	3,042 32
Hobscheid	893	1,462 25					2,026 23	729 04	2,191 29
<i>Kehlen.</i>									
Dondelange	38	62 22		43 64	43 64	6 65	431 03	155 08	223 95
Kehlen	707	1,157 08	4,764 66	381 19	5,145 85	783 13	2,308 31	1,009 71	2,051 52
Keispelt-Meispelt	476	779 43		183 12	183 12	27 58	1,388 1	639 90	1,457 13
Nospelt	533	872 76	2,023 27	202 31	2,225 58	339 14	1,851 77	692 67	1,874 57
Olm	117	191 59	1,437 62	95 85	1,533 47	231 67	162 74	337 47	772 73

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<i>Kierich.</i>									
Geblangen	289	473 27	572 37	143 11	715 48	109 03	1,365 00	491 43	1,073 43
Götzingen	197	322 58	—	—	—	—	1,016 67	365 80	688 38
Kierich	838	1,372 18	1,510 79	302 17	1,812 96	276 26	2,368 40	852 15	2,500 59
<i>Kopstal.</i>									
Kopstal	882	1,444 23	1,999 87	—	1,999 87	304 74	1,512 86	544 33	2,293 30
Fermes	69	112 98	1,527 87	—	1,527 87	232 82	708 82	255 03	600 83
<i>Mamer.</i>									
Cap	183	299 65	2,833 89	—	2,833 89	631 83	920 00	331 02	1,002 50
Gapellen	108	176 85	808 89	—	808 89	123 26	706 56	254 22	554 33
Holzem	435	712 29	2,229 33	222 94	2,452 27	373 38	2,083 40	749 60	1,895 57
Mamer	1,288	2,109 05	3,457 44	686 52	4,143 96	631 46	5,428 70	1,953 24	4,693 75
<i>Septfontaines.</i>									
Greisch	170	278 37	3,084 44	102 82	3,487 26	485 68	932 52	335 52	1,009 57
Roodt	95	155 55	851 39	42 56	893 05	136 22	461 10	165 90	457 67
Septfontaines	413	676 26	2,601 35	207 28	2,808 63	427 98	1,861 03	639 60	1,773 84
<i>Steinfort.</i>									
Kleinbettingen	638	1,044 70	6,077 18	—	6,077 18	926 04	2,416 27	761 43	2,732 17
Gras	58	94 07	942 84	—	942 84	143 67	242 49	87 25	325 89
Hagen	420	692 64	3,136 32	—	3,136 32	477 91	1,781 79	641 09	1,811 64
Steinfort	965	1,580 15	17,519 03	—	17,519 03	2,669 56	4,410 15	1,580 77	5,836 48
Totaux	16,072	26,317 22	87,542 88	6,459 73	94,002 61	14,324 48	64,672 61	23,269 16	63,910 56
Canton d'Echternach-Alzette									
<i>Bettendorf.</i>									
Abweiler	100	163 75	1,342 56	44 60	1,387 16	211 38	746 95	268 75	643 88
Bettendorf	2,633	4,311 43	27,316 39	1,049 97	28,366 36	4,322 49	9,894 40	3,559 99	12,193 91
Fennange	111	181 77	1,837 06	46 42	1,883 18	286 96	804 63	289 51	758 24
Huncherange	227	371 70	4,402 28	110 03	4,512 31	687 59	1,302 02	408 47	1,527 76
Nerzange	117	191 58	2,274 61	75 80	2,350 41	358 16	1,188 75	427 72	977 46
<i>Differdange.</i>									
Differdange	7,142	11,694 72	35,231 63	2,394 02	37,625 63	5,733 42	49,674 80	17,872 96	35,301 40
Lasauvage	305	499 42	663 07	—	663 07	101 17	—	—	600 59
Niedercorn	3,166	5,184 19	35,001 57	1,592 22	36,593 79	5,576 19	9,826 19	3,535 46	14,295 84
Obercorn	2,616	4,283 59	17,718 71	554 17	18,272 88	2,784 43	3,059 37	1,424 58	8,402 60
Pradelange	9,834	16,102 76	74,103 44	1,472 01	75,575 45	11,516 24	40,336 44	14,513 02	42,132 02
<i>Echternach-Alzette.</i>									
Echternach-Alzette	20,601	33,733 29	184,525 31	9,197 54	193,422 85	29,473 01	113,800 96	40,945 50	104,452 67
Lallange	71	116 26	13,365 24	668 31	14,033 55	2,138 44	11,434 72	4,114 20	6,308 90
<i>Frisange.</i>									
Aspelt	544	898 78	9,901 95	—	9,901 95	3,508 87	3,513 52	1,264 16	3,663 81
Frisange	322	527 26	5,342 72	—	5,342 72	814 43	2,383 69	857 05	2,199 04
Hellange	285	466 68	5,288 83	—	5,288 83	805 02	2,450 66	881 75	2,154 35
<i>Kayl.</i>									
Kayl	2,229	3,640 89	30,648 92	1,526 92	32,175 84	4,902 98	6,314 14	2,271 82	10,824 69
Tetange	2,054	3,363 34	28,895 04	1,444 75	30,339 79	4,023 20	3,618 40	1,301 90	9,288 44
Lendelange	756	1,237 91	2,252 34	901 30	3,153 64	480 55	3,859 01	1,388 47	3,106 93

1036

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<i>Mondorange.</i>									
Bergom	309	505 97	4,271 65	—	4,271 65	650 91	2,391 65	788 53	1,945 43
Mondorange	591	967 74	3,607 04	—	3,607 04	549 64	4,144 66	1,491 25	3,008 03
Pontpierre	169	276 79	2,024 97	—	2,024 97	398 56	1,167 49	420 06	1,005 35
<i>Petange.</i>									
Lamadeleine	669	1,095 46	3,786 32	377 63	4,163 05	634 51	6,716 90	2,416 74	4,146 71
Petange	3,415	5,100 68	22,515 49	1,950 35	24,465 54	3,728 08	7,532 76	2,710 28	11,539 04
Rodange	2,800	4,584 88	12,060 55	1,205 78	13,266 33	2,021 53	10,009 73	3,925 31	10,531 72
<i>Reckange.</i>									
Ehlangen	147	240 71	2,420 38	—	2,420 38	368 82	1,289 20	463 85	1,073 38
Limpach	153	250 63	1,936 28	—	1,936 28	295 05	917 20	330 04	875 59
Pissange	46	75 32	1,427 03	—	1,427 03	171 74	731 51	263 20	510 26
Reckange	289	473 22	4,603 48	—	4,603 48	701 48	2,274 96	818 53	4,003 23
Reedgen	77	126 08	750 57	—	750 57	114 37	702 13	274 21	514 66
Wickrange	38	62 22	546 68	—	546 68	83 30	450 99	162 26	307 78
<i>Roeser.</i>									
Berchon	211	345 50	1,608 58	—	1,608 58	245 12	1,441 04	518 49	1,109 11
Bivange	295	483 05	1,201 64	—	1,201 64	183 11	2,127 40	765 33	1,431 49
Grantheim	226	370 07	811 85	—	811 85	123 71	1,487 12	535 06	1,028 84
Livange	187	306 20	2,795 13	—	2,795 13	425 92	1,547 97	556 95	1,289 07
Peppange	292	478 14	2,000 99	—	2,000 99	206 28	1,602 99	587 55	1,371 97
Roeser	288	471 59	1,052 95	—	1,052 95	160 35	1,597 02	574 61	1,206 65
<i>Rumelange.</i>									
Rumelange	4,998	8,184 02	42,230 73	844 31	43,075 04	6,563 80	14,049 77	3,035 40	19,802 92
<i>Sanem.</i>									
Belvaux	1,258	2,059 92	13,124 58	364 48	13,489 06	2,055 47	2,303 80	1,056 32	5,171 71
Ehlerange	81	132 63	2,209 66	55 19	2,204 85	345 12	835 44	300 59	778 34
Sanem	406	664 81	5,679 90	167 37	5,847 27	891 01	2,849 83	1,025 37	2,581 19
Solcouvre	509	833 47	8,351 86	232 01	8,583 87	1,308 02	3,370 33	1,242 64	3,354 13
<i>Schliffange.</i>									
Schliffange	3,246	5,345 19	31,243 66	890 78	32,136 44	4,896 07	7,371 82	2,688 36	12,900 22
Totaux	73,513	120,374 42	651,783 24	27,165 66	678,084 90	103,485 70	345,544 13	124,326 53	348,150 65
<i>Canton de Luxembourg.</i>									
Bertrange	1,158	1,896 18	—	666 97	666 97	101 03	5,703 35	2,052 06	4,049 87
<i>Contern.</i>									
Brücherhof	6	9 82	15 60	7 80	23 40	3 57	77 96	28 05	41 44
Brüchermühle	8	13 10	56 50	7 06	63 36	9 69	57 03	20 52	43 31
Contern	330	540 36	2,557 07	255 78	2,812 85	428 02	2,259 98	827 33	1,796 51
Milbach	17	27 84	51 01	10 54	62 15	9 47	105 53	37 97	75 28
Moutfort	542	887 50	1,272 00	209 11	1,341 11	234 84	2,434 90	876 07	1,998 41
Oestrange	228	373 34	1,878 01	157 67	2,035 66	310 20	1,108 27	398 75	1,082 29
<i>Hesperange.</i>									
Altzingen	398	651 71	4,045 68	343 05	4,388 73	668 76	2,892 07	1,040 78	2,361 25
Fentange	273	477 02	—	216 62	216 62	33 01	1,527 65	549 65	1,029 08
Hesperange	977	1,599 80	7,308 83	616 05	7,922 88	1,807 29	2,708 53	974 54	3,781 03
Itzig	872	1,427 86	3,474 85	485 17	3,980 02	603 43	3,760 94	1,353 10	3,384 47
<i>Niederanven.</i>									
Ernster	200	342 23	1,959 60	97 98	2,057 64	313 54	1,968 09	359 12	1,014 89
Niederanven	281	460 12	2,102 42	168 17	2,270 50	345 09	1,045 54	592 06	1,398 17

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Oberanven	780	4,277	7,545 52	503 10	8,048 02	1,226 45	4,949 00	1,780 65	4,284 32
Sennigen	455	745 04	3,685 41	293 68	3,979 09	606 34	2,274 55	818 38	2,169 76
<i>Sandweiler.</i>									
Fermes	89	145 74	559 08	—	557 08	84 89	612 85	220 50	451 13
Sandweiler	744	1,218 27	804 64	—	804 64	122 61	2,576 54	927 04	2,267 92
<i>Schuttrange.</i>									
Munsbach	340	556 74	1,533 25	170 39	1,703 64	250 60	1,481 49	533 04	1,349 38
Schrassig	120	196 49	1,600 03	265 69	1,865 72	284 30	970 09	349 04	1,829 83
Schuttrange	381	623 87	1,727 67	192 00	1,919 67	292 52	1,647 32	592 70	1,509 09
Uebersyren	161	263 63	512 96	57 00	569 96	86 85	613 89	220 88	571 36
<i>Steinsel.</i>									
Heisdorf	311	509 25	4,643 73	925 38	5,569 11	848 63	3,259 50	1,172 77	2,530 65
Steinsel	853	1,396 75	—	806 68	806 68	122 92	3,532 35	1,270 93	2,790 60
Strassen	1,422	2,328 47	—	—	—	—	4,750 77	1,709 32	4,037 79
<i>Walfertange.</i>									
Bereidange	235	384 80	1,133 62	—	1,133 62	172 74	1,309 57	471 18	1,028 72
Helmsange	579	948 08	614 56	—	614 56	1,812 45	652 42	652 42	1,693 85
Walfertange	227	371 70	1,105 93	—	1,105 93	158 52	811 51	291 98	832 20
<i>Witter-En-Tour.</i>									
Hassel	180	294 75	1,120 75	—	1,120 75	170 78	1,102 67	429 42	894 65
Syren	287	469 95	2,354 44	—	2,354 44	358 77	1,352 73	486 72	1,315 44
Weiler	307	502 70	4,804 42	—	4,804 42	732 06	2,961 25	1,065 46	2,300 22
Totaux	12,770	20,940 33	58,463 94	6,515 87	64,970 81	9,901 67	61,428 99	22,102 11	52,914 11
<i>Canton de Mersch.</i>									
<i>Berg.</i>									
Berg	282	461 76	3,204 47	—	3,204 47	488 30	3,168 78	1,140 42	2,090 18
Golmar	353	578 02	2,222 41	—	2,222 41	338 65	1,598 05	574 08	1,491 65
Fermes	16	26 20	522 46	—	522 46	79 02	307 08	110 49	210 31
Garldhof	12	19 65	173 21	—	173 21	26 39	115 89	41 70	87 74
Bissen	1,180	1,890 45	5,418 56	—	5,418 56	825 68	4,529 60	1,626 50	4,351 63
<i>Bonneange.</i>									
Bonneange-A	437	715 57	2,780 31	278 05	3,058 36	466 04	2,014 46	724 80	1,906 41
Brouch	363	594 40	4,835 13	161 33	4,996 46	761 36	1,391 83	500 78	1,856 54
Buschdorf	194	317 07	—	106 92	106 92	16 29	1,027 68	369 75	703 71
<i>Fischbach.</i>									
Angelsberg	134	219 42	2,128 57	—	2,128 57	324 35	989 74	356 41	899 88
Fischbach	204	481 41	—	—	—	—	1,858 05	668 84	1,150 25
Schloss	150	245 62	1,772 79	—	1,772 79	270 14	575 99	207 24	723 00
Weyer	27	44 21	350 41	—	350 41	54 77	359 47	129 34	228 32
<i>Heffingen.</i>									
Heffingen	498	815 45	4,283 58	—	4,283 58	652 74	1,892 49	680 92	2,149 11
Rauland	192	314 39	2,072 42	—	2,072 42	315 75	988 40	355 63	985 77
Steinborn	25	40 94	759 11	—	759 11	115 07	335 02	120 76	277 37
Scherfenhof	16	26 20	299 58	—	299 58	45 65	165 19	59 43	131 28
Scherbach	4	6 55	172 55	—	172 55	26 29	93 18	33 53	66 37

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<i>Larochette.</i>									
Ernzen	137	224 33	811 45		811 45	123 65	530 53	194 48	542 46
Larochette	937	1,534 30	9,874 07		9,874 07	1,504 62	2,971 81	1,060 26	4,108 48
Meysembourg	30	49 42					1,216 58	437 72	486 84
Leydenbach	8	43 40	48 22		48 22	7 35	96 43	34 70	55 45
Weydert	9	14 74	50 46		50 46	7 69	194 82	70 10	92 53
Lintgen	1,045	1,711 14	2,929 89	1,175 56	4,105 45	625 59	4,034 45	1,451 59	3,788 32
<i>Lorentzweiler.</i>									
Blaschette	132	216 14	952 90	127 60	1,080 50	163 65	597 65	215 03	595 82
Bofferdange	368	602 58	2,589 09	412 09	3,001 18	457 32	1,629 18	586 18	1,646 08
Hunsdorf	220	360 24	1,289 69	258 29	1,547 98	235 88	1,192 48	429 05	1,025 47
Lorentzweiler	524	858 03	2,696 60	436 91	3,133 51	477 49	1,627 11	585 43	1,929 95
<i>Mersch.</i>									
Beringen	346	566 56	2,062 91	335 09	2,398 00	365 41	2,111 03	759 55	1,391 52
Mœsdorf	254	415 91		112 89	112 89	17 20	948 72	331 35	774 46
Mersch	1,078	1,765 48	10,740 74	1,263 25	12,003 90	1,829 48	3,483 10	1,972 82	3,587 48
Pettingen	192	314 39	1,467 45	147 17	1,614 62	246 04	1,247 73	448 93	1,009 36
Reckingen	487	707 44	1,583 31	955 72	2,540 03	387 05	2,010 23	1,047 10	2,231 59
Rollingen	300	638 62		216 92	216 92	33 05	1,813 54	639 70	1,331 37
Schoenfels	170	278 37	1,246 69	119 93	1,366 62	298 25	1,297 15	434 33	920 95
<i>Nommern.</i>									
Beisten-Gruchten	330	540 36	4,421 77		4,421 77	673 79	1,815 72	633 29	1,807 44
Nommern	260	382 99	1,245 80		1,245 80	189 85	977 53	351 72	938 56
Nieder-Glabach	18	29 47	312 04		312 04	47 55	261 16	93 07	170 90
Ober-Glabach	51	83 52	1,106 73		1,106 73	177 79	283 57	102 03	303 31
Schrondweiler	182	298 02	2,817 87		2,817 87	429 39	801 80	310 07	1,037 48
<i>Tuttingen.</i>									
Ansembourg	76	124 45	1,838 79		1,838 79	280 90	928 90	331 22	738 87
Bour	31	50 76	127 63		127 63	19 44	210 73	75 83	146 03
Hollenfels	224	366 79	1,086 90		1,086 90	165 62	804 85	310 08	842 59
Marienthad	23	37 66	280 09		280 09	42 68	624 50	224 69	305 03
Tuttingen	424	694 28	2,245 65		2,245 65	342 90	1,656 15	595 48	1,622 36
Totaux	12,083	19,785 40	84,801 11	6,108 72	90,989 82	13,806 62	52,727 84	2,491 03	77,149 05
<i>Canton de Clervaux.</i>									
<i>Asselborn.</i>									
Asselborn	535	876 04	5,424 63	176 77	5,001 49	833 53	5,277 97	459 82	2,189 41
Biwisch	172	281 04	1,978 52		1,978 52	301 49	800 83	176 61	559 75
Boxhorn	446	730 31	4,470 30		4,470 30	681 19	827 91	297 88	1,709 38
Rumlange	150	245 62	1,156 60		1,156 60	176 24	310 27	111 63	323 49
Sassel	132	216 14	1,023 81		1,923 81	293 13	442 77	159 31	608 60
Stockem	157	257 08	1,900 47		1,900 47	286 60	458 92	165 12	711 80
<i>Boevange.</i>									
Boevange-Wenerange ...	355	581 30	3,697 74		3,697 74	503 46	1,174 89	322 72	1,567 48
Donnange	333	545 27	1,997 25		1,997 25	304 34	630 67	226 92	1,076 53
Hamiville	195	319 30	1,809 00		1,809 00	289 51	382 86	180 91	789 72
Lullange	161	263 63	1,745 98		1,745 98	206 05	671 18	241 48	771 46
Treine-Crendal	482	789 26	4,154 92		4,154 92	633 13	1,195 77	439 60	1,852 99
<i>Clervaux.</i>									
Clervaux	951	1,557 22	25,415 61		25,415 61	3,872 82	2,771 52	997 49	6,427 26
Fselborn	231	378 25	3,667 03		3,667 03	1,558 88	1,745 62	627 87	1,565 00

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Reuler	427	207 96	2,072 69	..	2,072 69	315 84	540 57	194 50	718 30	
Ursdorf	65	106 43	1,577 98	..	1,577 98	240 45	403 75	145 26	492 14	
Weicherdange	312	510 89	3,821 33	..	3,821 33	582 30	1,161 53	417 92	1,511 11	
<i>Consthause.</i>										
Consthause	303	496 15	3,999 96	..	3,999 96	609 52	1,384 53	498 15	1,603 82	
Holsthause	270	442 12	2,380 15	..	2,380 15	362 69	915 96	329 56	1,134 37	
<i>Hachiville.</i>										
Hachiville	372	609 43	8,227 74	..	8,227 74	1,253 75	1,233 03	443 64	2,306 52	
Hoffelt	390	653 35	4,306 77	..	4,306 77	656 26	972 67	349 97	1,659 58	
<i>Heinerscheid.</i>										
Fischbach	182	298 02	3,170 50	..	3,170 50	483 12	585 44	210 64	991 7	
Grindhausen	69	112 98	1,660 40	..	1,660 40	253 12	327 40	117 80	483 98	
Heinerscheid	520	851 48	6,787 49	..	6,787 49	1,034 28	1,106 15	397 99	2,283 75	
Hupperdange	344	563 20	3,103 88	..	3,103 88	472 97	623 17	224 22	1,260 48	
Kalborn	140	229 24	2,215 76	..	2,215 76	337 63	387 46	139 41	706 28	
Liefer	313	512 52	2,788 31	..	2,788 31	424 88	737 12	205 22	1,202 62	
<i>Houingen.</i>										
Houingen	812	1,329 62	10,007 28	..	10,007 28	1,524 92	2,488 44	895 34	374988	
Borkelitz	133	217 78	1,852 14	..	1,852 14	282 23	506 11	182 10	682 11	
Dorscheid	426	206 32	1,483 84	..	1,483 84	226 10	480 38	172 84	605 26	
Neidhausen	96	157 20	1,740 35	..	1,740 35	266 57	344 70	124 02	547 79	
Eisenbach	265	433 93	2,347 11	..	2,347 11	357 65	703 51	253 12	1,044 70	
Rodershausen	179	393 40	1,899 64	..	1,899 64	289 47	433 74	156 06	738 63	
Walhausen	293	479 78	2,279 94	..	2,279 94	347 41	852 49	306 73	1,133 92	
<i>Munshausen.</i>										
Drauffell	236	396 44	3,302 27	..	3,302 27	503 20	550 90	198 22	1,087 86	
Marnach	386	632 06	3,941 05	..	3,941 05	600 53	609 84	251 80	1,484 39	
Munshausen	196	320 94	3,766 09	..	3,766 09	573 88	1,084 25	390 12	1,284 94	
Roder	151	247 26	1,668 97	..	1,668 97	254 31	535 50	192 67	694 24	
Sibenader	101	165 38	1,474 06	..	1,474 06	224 62	445 63	149 54	539 54	
<i>Troisviers.</i>										
Basbellain	269	440 48	2,579 16	..	2,579 16	393 01	883 82	317 99	1,151 48	
Drinklange	95	155 56	1,016 12	..	1,016 12	154 83	347 99	125 21	435 60	
Hautbedain	316	517 43	2,350 34	..	2,350 34	358 15	903 14	324 95	1,200 53	
Huldange	243	397 90	3,228 29	..	3,228 29	491 92	664 33	239 02	1,128 84	
Tropsviers	1,401	2,441 45	17,003 94	..	17,003 94	2,591 07	3,190 15	1,147 82	6,180 34	
Wilwerdange	345	584 92	3,842 74	..	3,842 74	585 55	835 96	300 78	1,451 25	
<i>Weiswampach.</i>										
Beiler	188	307 84	1,717 08	..	1,717 08	261 64	348 26	125 30	694 78	
Brinsfeld	362	592 70	3,351 00	..	3,351 00	510 76	1,031 70	371 20	1,474 72	
Breidfeld	94	153 92	890 14	..	890 14	135 64	240 99	86 71	376 27	
Holler	165	270 18	1,894 36	..	1,894 36	288 66	443 06	159 41	718 25	
Leitkum	113	185 03	1,146 10	..	1,146 10	174 64	218 02	78 66	438 32	
Weiswampach	686	1,123 30	8,733 22	..	8,733 22	1,330 77	1,749 81	629 58	3,083 65	
Total	15,057	24,655 20	180,071 48	176 77	180,248 25	28,837 78	42,833 65	15,411 52	68,904 50	
<i>Cantons de Diekirch.</i>										
<i>Bastendorf.</i>										
Bastendorf	449	686 10	1,352 47	..	1,352 47	206 09	2,440 76	878 48	4,770 27	
Brandenburg	350	573 11	3,880 18	..	3,880 18	591 26	1,426 04	405 46	1,569 83	

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Landscheid	141	230 88	3,266 38	..	3,266 38	497 73	1,005 06	361 02	1,000
Tandel	70	114 62	373 65	..	373 65	56 04	730 67	262 89	434
<i>Bettendorf.</i>									
Bettendorf	720	1,178 97	5,436 90	..	5,436 90	828 48	3,408 36	1,226 33	3,233
Gilsdorf	822	1,345 99	6,676 17	..	6,676 17	1,017 32	1,963 73	706 05	3,069
Moestrostoff	335	548 55	4,787 19	..	4,787 19	720 48	1,166 83	419 82	1,607
<i>Bourscheid.</i>									
Bourscheid	397	650 07	5,688 98	..	5,688 98	866 89	1,409 49	507 13	2,024
Kehlmen	216	353 69	2,737 35	..	2,737 35	417 12	886 03	318 80	1,089
Lipperscheid	167	273 46	2,258 16	..	2,258 16	344 09	527 97	189 96	890
Michelau	303	496 15	2,850 90	..	2,850 90	434 43	853 59	307 12	1,237
Schlindermanderscheid	257	420 83	2,614 19	..	2,614 19	397 89	806 57	322 59	1,141
Welscheid	284	383 17	2,890 38	..	2,890 38	441 81	901 27	342 28	1,149
Diekirch	3,776	6,183 04	56,763 89	807 43	57,571 32	8,772 76	16,729 91	6,019 40	20,975
<i>Ermsdorf.</i>									
Erbicher et Moser	46	26 20	496 39	..	496 39	29 93	274 51	98 77	154
Eppeldorf	298	487 96	3,529 80	..	3,529 80	537 87	4,333 63	479 84	1,505
Ermsdorf	254	415 91	1,871 56	..	1,871 56	285 19	1,233 17	450 88	1,151
Folkendange	26	42 57	488 83	..	488 83	74 49	426 76	153 53	270
Stegen	188	307 84	1,559 90	..	1,559 90	237 76	1,457 33	524 37	1,039
<i>Erpeldange.</i>									
Erpeldange	384	628 78	4,218 71	..	4,218 71	632 85	2,117 36	761 83	2,033
Ingeldorf	179	293 10	1,661 46	..	1,661 46	233 17	1,337 85	517 34	1,003
Burden	122	199 77	2,018 04	..	2,018 04	307 51	1,089 50	392 03	809
<i>Ettelbruck.</i>									
Ettelbruck	4,250	6,959 19	68,411 09	..	68,411 09	10,424 53	13,750 81	4,947 13	22,331
Grentzingen	24	34 39	404 37	..	404 37	75 33	302 09	180 84	290
Warken	180	294 74	2,670 68	..	2,670 68	406 06	1,542 19	554 88	1,256
<i>Feulen.</i>									
Niederfeulen	670	1,097 10	12,491 20	..	12,491 20	1,003 42	3,837 94	1,380 88	4,381
Oberfeulen	296	484 69	2,867 78	..	2,867 78	436 09	2,301 67	782 16	1,713
Hoscheid	608	995 57	6,005	..	6,005 06	915 06	1,436 46	516 84	2,427
<i>Medernach.</i>									
Medernach	800	1,300 97	3,519 03	..	3,519 03	536 29	3,274 32	1,178 00	3,024
Plettschette	14	22,92	186 57	..	186 57	28 43	302 70	108 04	160
Savelborn	35	57 31	423 89	..	423 89	64 59	327 11	117 69	239
Mertzig	862	1,411 49	8,908 65	396 15	9,304 80	1,417 87	2,885 50	1,028 23	3,867
<i>Reisdorf.</i>									
Bigelbach	167	273 46	1,297 30	..	1,297 30	197 68	686 13	246 87	718 0
Hoseldorf	130	212 87	793 33	..	793 33	120 89	705 41	253 81	587 8
Reisdorf	356	582 93	2,284 73	..	2,284 73	348 15	1,834 64	600 11	1,531 8
<i>Schieren.</i>									
Schieren	757	1,239 56	2,030 08	..	2,030 08	309 35	2,909 43	1,046 82	2,286 3
Bitrange	12	19 65	2,030 08	..	2,030 08	400 43	154 08	173 0	473 0
Totaux..	18,832	30,836 60	229,511 24	1,203 58	230,714 82	35,156 48	90,034 94	28,796 51	94,789 8

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Canton de Redange									
<i>Arsdorf.</i>									
Arsdorf	459	751 59	4,690 06	—	4,690 06	714 67	2,117 87	762 01	2,228 27
Bilsdorf	191	312 75	1,739 82	—	1,739 82	265 12	691 74	248 89	826 76
<i>Beckerich.</i>									
Beckerich	695	1,438 03	3,062 71	—	3,062 71	466 70	2,355 48	847 39	2,452 12
Elyange	370	605 86	1,711 43	—	1,711 43	260 74	1,874 64	674 49	1,541 09
Huttange	50	81 87	197 50	—	197 50	30 10	537 55	193 42	305 39
Levelange	53	86 79	222 39	—	222 39	33 88	605 42	217 83	338 50
Nordange	254	415 92	2,030 41	—	2,030 41	309 40	1,362 97	490 39	1,215 71
Oberpallen	290	474 86	2,348 48	—	2,348 48	357 86	1,528 72	550 03	1,283 75
Schweich	171	280 00	1,096 43	—	1,096 43	167 07	1,234 72	444 25	891 32
<i>Bettborn.</i>									
Bettborn	392	641 89	3,474 49	416 91	3,891 40	592 93	1,683 87	605 86	1,840 68
Pratz	368	602 58	943 47	—	943 47	143 77	1,494 89	537 86	1,284 21
Reinberg	178	291 47	288 59	—	288 59	43 97	854 67	307 51	642 95
<i>Bigonville.</i>									
Bigonville	621	1,016 86	2,997 85	—	2,997 85	456 82	2,182 35	785 21	2,258 89
Martelinville	9	14 74	32 14	—	32 14	4 90	160 79	57 85	77 49
<i>Ett.</i>									
Ett	449	735 22	3,206 30	—	3,206 30	488 58	2,374 65	854 40	2,078 20
Nieder-Gulpach	79	129 36	855 57	—	855 57	130 37	1,407 77	366 19	625 92
Ober-Gulpach	59	96 61	314 74	—	314 74	47 96	454 71	163 60	308 47
Petit-Nobressart	68	111 35	1,002 33	—	1,002 33	152 74	544 65	194 89	458 98
Roodt	209	342 23	1,305 83	—	1,305 83	198 98	1,010 37	363 53	904 74
<i>Polschette.</i>									
Echette	31	50 76	528 33	—	528 33	80 50	418 28	150 50	281 76
Hostert	231	378 25	2,278 94	—	2,278 94	347 27	983 30	353 79	1,079 31
Polschette	378	618 96	2,380 40	—	2,380 40	362 73	990 93	359 77	1,341 46
Rambruch	561	918 62	2,413 51	—	2,413 51	672 53	2,031 47	730 92	2,322 07
<i>Grosbous.</i>									
Dellen	178	201 47	2,783 97	—	2,783 97	424 22	842 97	303 30	1,018 99
Grosbous	494	808 90	6,403 98	—	6,403 98	975 85	2,989 37	1,075 57	2,860 32
<i>Perle.</i>	*								
Holtz	323	528 90	2,003 48	—	2,003 48	305 29	1,330 34	478 66	1,312 85
Perle	797	1,305 05	8,763 22	—	8,763 22	1,335 35	1,847 63	664 77	3,305 17
Wolweltange	352	576 39	3,453 89	—	3,453 89	526 31	1,328 71	478 07	1,580 77
Martelange	131	214 51	1,704 65	—	1,704 65	259 76	460 58	165 72	639 99
<i>Redange</i>									
Lannen	173	283 28	1,613 41	—	1,613 41	245 81	818 73	294 58	823 67
Nagem	291	476 50	2,882 70	—	2,882 70	439 27	1,403 48	537 35	1,458 12
Niederpadden	211	345 50	2,483 57	—	2,483 57	378 44	1,285 59	462 55	1,186 40
Redange	816	1,336 17	10,665 32	—	10,665 32	1,625 18	4,456 03	1,495 55	4,456 90
Ospern	362	592 76	2,936 30	—	2,936 30	447 44	1,901 23	705 65	1,745 85
Reichlange	123	201 41	840 60	—	840 60	128 09	764 91	275 21	604 71
<i>Saerl.</i>									
Galmis	140	229 24	964 72	—	964 72	147 00	902 80	357 23	788 47
Ehner	20	32 75	526 57	—	526 57	80 24	626 43	225 28	888 27
Kapweiler	33	54 04	472 68	—	472 68	72 03	556 21	200 42	326 49

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Saent	327	535 45	876 48		876 48	133 55	1.650 74	593 94	1.262 94
Schwebach	69	412 98	593 32		593 32	90 42	596 38	214 58	417 98
<i>Useldange.</i>									
Everlange	307	502 70	2.897 87		2.897 87	441 58	2.008 88	722 79	1.607 07
Rippweiler	159	260 36	2.288 15	254 21	2.542 36	387 40	1.213 33	436 56	1.084 33
Schandel	199	325 85	2.194 99	182 94	2.377 93	362 35	1.670 80	601 45	1.289 35
Useldange	474	776 15	5.646 72	1.411 54	7.058 26	1.075 54	2.842 04	1.022 56	2.874 25
<i>Vichten.</i>									
Michelbouch	401	465 38	1.934 06		1.934 06	294 72	937 63	337 36	797 44
Vichten	568	930 08	4.550 60		4.556 60	694 36	2.114 30	760 72	2.385 14
<i>Wahl.</i>									
Buschrodt	230	376 02	1.652 74		1.652 74	251 85	785 75	282 72	911 19
Heispelt	115	188 30	1.683 12		1.683 12	256 47	438 32	157 71	602 48
Kuborn	105	171 03	1.117 23		1.117 23	170 25	397 64	143 07	485 25
Rindschloiden	209	342 23	1.276 09		1.276 09	194 43	365 10	131 40	608 08
Wahl	317	519 07	4.036 29		4.036 29	615 05	1.178 13	423 80	1.558 00
Totaux	13.790	22.580 54	120373 54	2.265 60	122639 14	18.687 84	66.172 01	23.808 64	63.071 27
<i>Conton de Wittz.</i>									
<i>Boulaide.</i>									
Basbleiden	327	535 45	3.289 02		3.289 02	501 18	1.024 94	368 77	1.405 40
Boulaide	502	822 00	8.018 75		8.018 75	1.221 90	1.927 22	693 42	2.737 32
Surré	349	571 47	4.448 84		4.448 84	677 02	1.650 00	593 49	1.843 08
<i>Ech-sur-la-Sûre</i>	455	745 04	5.452 56		5.452 56	820 80	1.364 43	490 46	2.066 33
<i>Eschweiler.</i>									
Erpeldange	117	191 58	1.462 00		1.462 00	222 03	477 11	171 00	586 46
Eschweiler	265	433 93	2.759 05		2.759 04	420 42	1.230 57	442 70	1.297 11
Knapphoscheid	163	266 91	2.148 59		2.148 59	322 83	598 79	211 82	801 38
Selscheid	103	168 60	1.838 25		1.838 25	290 11	437 39	164 37	613 31
<i>Gosdorf.</i>									
Bockoltz	71	116 20	1.417 77		1.417 77	216 04	451 48	162 44	494 74
Buderscheid	134	219 42	1.059 35		1.059 35	289 99	378 29	136 11	585 52
Dahl	202	429 01	2.639 03		2.639 03	402 20	887 34	319 20	1.150 30
Gosdorf	285	466 68	3.101 92		3.101 92	472 67	1.173 57	422 97	1.362 32
Masseler-Harderhach	77	126 08	1.483 12		1.483 12	226 00	414 39	149 10	501 18
Nocher	222	363 52	1.863 33		1.863 33	280 89	305 00	289 07	934 08
<i>Harlange.</i>									
Har lange	619	1.013 59	1.888 75		1.888 75	287 81	1.480 08	532 53	1.833 03
Tarchamps	390	638 61	3.104 12		3.104 12	473 02	1.046 13	376 40	1.488 03
<i>Helderscheid.</i>									
Helderscheid	495	810 54	7.110 27		7.110 27	1.083 47	1.978 79	711 97	2.605 98
Echendorf	706	1.456 05	6.406 11		6.406 11	930 45	1.831 08	658 82	2.745 31
Marscheid	162	265 27	2.349 87		2.349 87	358 07	758 60	272 94	896 29
Tadler-Ringel	181	290 38	3.001 33		3.001 33	406 49	837 73	301 41	1.064 28
<i>Kautenbach.</i>									
Alscheid	117	191 58	2.201 36		2.201 36	335 44	531 53	191 25	718 25
Kautenbach	279	456 85	4.008 89		4.008 89	610 88	1.003 33	361 72	1.429 45
Merkoltz	145	237 43	1.915 80		1.915 80	291 04	716 35	257 74	787 19

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
<i>Mecher.</i>									
Bavigne	271	443 75	3.766 80	—	3.766 80	573 99	1.087 74	391 36	1.409 10
Kaundorf	273	447 03	3.139 37	—	3.139 37	478 38	1.318 49	474 39	1.399 80
Liefrange	146	239 07	1.630 20	—	1.630 20	248 42	399 72	143 81	631 30
Mecher	100	163 75	2.516 21	—	2.516 21	383 42	687 65	247 51	794 68
Nothum	178	291 47	1.025 85	—	1.025 85	293 46	558 00	200 76	785,69
<i>Neunhausen.</i>									
Insenborn-Lultzhausen ..	302	404 51	3.953 75	—	3.953 75	602 48	1.105 87	397 89	1.494 88
Neunhausen	90	147 37	1.344 65	—	1.344 65	204 90	459 60	165 36	517 63
<i>Oberwampach.</i>									
Allerborn	112	483 40	1.996 32	—	1.996 32	304 20	561 51	202 03	689 63
Brachtensbach	262	429 01	1.986 96	—	1.986 96	302 77	612 50	220 37	952 15
Dereubach	161	263 63	1.777 41	—	1.777 41	270 84	549 69	197 77	732 24
Niederwampach	332	543 64	4.427 55	—	4.427 55	674 67	1.313 80	472 70	1.691 01
Oberwampach	271	443 75	3.058 92	—	3.058 92	466 12	879 16	316 32	1.226 19
Wiltz	3.477	5.202 20	70.367 02	—	70.367 02	10.722 57	9.570 42	3.443 32	19.368 09
<i>Wilwerwiltz.</i>									
Euscherange	260	425 74	3.719 93	—	3.719 93	566 85	952 07	342 55	1.335 14
Lellingen	140	229 24	1.720 98	—	1.720 98	262 24	816 94	293 93	785 41
Pintsch	157	257 08	1.401 66	—	1.401 66	213 59	243 41	87 47	558 14
Wilwerwiltz	292	478 13	2.740 42	—	2.740 42	418 96	943 29	339 40	1.236 49
<i>Wimeler.</i>									
Berle	170	278 36	1.624 36	—	1.624 36	247 52	768 42	276 47	802 35
Doenals	299	489 60	2.870 85	—	2.870 85	437 46	2.171 48	457 47	1.384 53
Grumbelscheid	135	221 06	1.479 88	—	1.479 88	225 54	629 06	226 33	672 90
Neertrange	218	356 97	2.084 13	—	2.084 13	317 58	758 72	272 98	947 53
Winseler	164	268 54	2.148 26	—	2.148 26	327 35	806 57	290 20	886 09
Total	13.936	22.819 61	194820 05	—	194820 05	29.686 81	49.311 84	17.742 37	70.248 79
<i>Canton de Vianden.</i>									
<i>Fouhren.</i>									
Bettel	212	347 15	2.877 91	—	2.877 91	438 54	1.126 44	405 29	1.190 98
Fouhren	228	373 35	2.096 66	—	2.096 66	319 49	966 68	347 81	1.040 65
Longsdorf	87	142 46	1.557 68	—	1.557 68	237 36	783 58	281 93	661 75
Walzdorf	108	176 83	1.503 34	—	1.503 34	229 08	739 94	266 23	672 14
<i>Putscheid.</i>									
Bivel	169	276 73	2.573 27	—	2.573 27	392 12	323 13	116 26	785 11
Graingen	131	185 03	2.244 58	—	2.244 58	342 03	637 79	229 48	756 54
Mersch	179	293 10	2.571 08	—	2.571 08	391 78	563 60	202 78	887 66
Nachtmunderscheid	89	145 74	1.742 44	—	1.742 44	265 51	389 06	139 98	551 23
Putscheid	47	76 96	2.284 55	—	2.284 55	348 12	460 70	105 76	590 84
Stolzeembourg	287	469 95	2.356 55	—	2.356 55	359 10	461 47	166 04	995 09
Weiler	150	255 44	2.439 20	—	2.439 20	371 69	548 75	197 44	824 57
Vianden	1.123	1.838 87	8.787 94	—	8.787 94	4.339 41	2.966 96	1.067 52	4.245 56
Total	2.798	4.581 61	33.035 20	—	33.035 20	5.033 93	9.968 40	3.586 52	13.202 00
<i>Canton d'Echternach.</i>									
<i>Beaufort.</i>									
Beaufort	1.155	1.891 26	5.462 86	—	5.462 86	832 43	3.042 84	1.004 82	3.818 54

1044

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Dillingen	430	212 87	—	—	—	—	401 90	144 61	357 48
<i>Bech.</i>									
Altrier-Hersberg	149	243 98	1,628 08	—	1,628 08	248 09	817 93	294 29	786 38
Bech	443	725 39	—	—	—	—	1,455 56	523 71	1,249 40
Geyershof	52	85 45	933 77	—	933 77	142 29	584 43	210 17	437 61
Heinthal-Zittig	263	430 65	1,708 00	—	1,708 00	260 26	1,236 54	444 90	1,135 81
Marscherwald	87	142 46	663 18	—	663 18	101 05	274 19	98 66	342 47
Rippig	112	183 40	715 28	—	715 28	108 99	729 53	202 48	554 87
<i>Berdorf</i>									
Berdorf	735	1,203 53	2,904 31	—	2,904 31	442 10	3,981 84	1,432 66	3,078 29
Bollendorf	232	379 89	1,621 13	—	1,621 13	247 03	1,065 66	383 42	1,010 34
<i>Consdorf.</i>									
Breidweiler	122	199 77	1,024 19	—	1,024 19	155 61	946 05	340 39	695 77
Consdorf	836	4,368 91	5,697 64	—	5,697 64	868 20	3,210 90	1,155 28	3,392 39
Colbette	68	111 35	1,078 32	—	1,078 32	164 31	608 64	218 99	414 65
Scheidigen	260	425 74	1,189 48	—	1,189 48	181 25	557 08	200 43	807 42
Echternach	3,292	5,390 54	43,604 26	—	43,604 26	6,644 48	13,046 71	4,694 20	16,729 49
<i>Mompach.</i>									
Born	306	501 06	4,144 55	—	4,144 55	631 55	1,050 38	377 92	1,510 53
Givenich	42	68 77	112 63	—	112 63	17 16	402 97	144 99	230 92
Herborn	240	392 99	—	—	—	—	2,261 11	813 54	1,206 53
Mersdorf	343	561 65	1,516 57	—	1,516 57	231 10	937 32	337 25	1,130 00
Mompach	118	193 23	1,244 89	—	1,244 89	189 24	884 10	318 10	700 57
<i>Rosport.</i>									
Dickweiler	154	252 17	1,527 94	—	1,527 94	232 83	1,024 78	368 72	853 72
Girst	114	186 07	911 40	—	911 40	138 83	308 64	111 04	430 54
Hinkel	180	294 74	1,360 50	—	1,360 50	207 31	482 64	173 65	675 70
Osweiler	553	905 52	5,771 40	—	5,771 40	870 45	2,045 40	735 97	2,520 94
Rosport	661	1,082 36	6,439 20	—	6,439 20	981 21	2,259 46	812 45	2,876 52
Steinheim	204	334 04	1,722 78	—	1,722 78	262 52	808 82	291 02	887 58
<i>Waldbillig.</i>									
Christnach	424	694 28	2,304 74	—	2,304 74	354 20	1,963 06	706 31	1,751 79
Haller	258	422 46	3,536 30	—	3,536 30	508 86	1,720 65	621 25	1,582 57
Mullerthal	53	86 79	222 82	—	222 82	33 95	177 73	63 45	184 69
Waldbillig	428	700 83	4,023 91	—	4,023 91	613 18	1,822 19	655 62	1,900 63
Totaux	12,014	19,672 42	103,060 80	—	103,060 80	15,704 48	30,114 86	18,031 29	33,408 19
Canton de Grevenmacher.									
<i>Betzdorf.</i>									
Berg	100	163 75	—	96 61	96 61	14 72	683 25	245 83	424 30
Betzdorf	208	340 59	2,813 66	211 02	3,024 68	400 90	1,471 11	529 30	1,330 79
Mensdorf	531	869 49	2,096 59	314 46	2,411 05	367 40	1,912 12	687 98	1,924 87
Olingen	293	479 78	3,454 32	259 04	3,713 16	565 81	1,732 03	623 50	1,680 09
Roett	248	406 09	2,885 10	309 17	3,104 27	486 75	1,108 83	420 54	1,313 38
<i>Biver.</i>									
Biver-Wecker gare	753	1,233 01	5,330 47	—	5,330 47	812 26	2,981 98	1,072 80	3,118 17
Bouler	144	235 79	946 46	—	946 46	144 22	803 09	288 05	608 96
Brouck	66	108 07	690 14	—	690 14	105 16	851 10	306 23	519 45
Hagelstorf	49	80 24	—	—	—	—	548 45	197 33	277 57

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Wecker-village	171	280 01	2,412 44	-	2,412 44	1,321 85	1,162 85	418 39	1,020 25
Weydig	38	62 22	364 08	-	364 08	55 48	350 85	126 24	243 94
<i>Flaxweiler.</i>									
Beyern	294	481 41	2,082 56	52 09	2,134 65	325 28	1,422 22	511 72	1,318 44
Buchholz	41	18 01	457 04	38 05	495 09	75 44	760 06	273 47	366 02
Flaxweiler	361	591 42	968 81	80 75	1,049 56	159 93	1,670 90	601 49	1,352 24
Gostingen	436	713 93	3,645 68	91 46	3,736 84	569 42	1,754 00	631 12	1,914 47
Niederdonven	430	704 41	3,820 88	95 54	3,916 42	596 79	1,844 45	663 54	1,904 44
Oberdonven	457	257 08	709 69	39 99	839 68	127 95	954 04	343 26	728 29
Girrenmacher	2,810	4,601 26	13,599 58	-	13,599 58	2,072 31	8,997 52	3,237 30	9,910 87
<i>Junglinster.</i>									
Altlinster	94	153 92	1,823 46	101 30	1,924 46	293 25	966 73	347 82	704 90
Bourglinster	481	787 62	7,411 03	247 03	7,658 06	1,166 04	2,069 90	744 75	2,609 31
Eisenborn	148	193 22	-	40 93	40 93	6 24	434 66	156 39	355 85
Godbrange	230	376 62	3,480 98	116 03	3,597 01	548 12	1,031 20	371 04	1,205 78
Junglinster	832	1,302 35	11,921 03	505 49	12,516 52	1,907 28	3,531 63	1,270 68	4,540 31
<i>Mandernach.</i>									
Berbourg	663	1,085 63	6,247 85	-	6,247 85	952 05	2,789 15	1,003 54	3,044 22
Lellig	226	370 07	3,906 94	-	3,906 94	595 34	1,969 28	708 55	1,673 96
Mandernach	328	537 09	1,400 24	-	1,400 24	227 08	2,160 82	777 46	1,564 63
Munschecker	104	170 30	1,483 66	-	1,483 66	226 08	723 80	260 43	656 81
<i>Mertert.</i>									
Mertert	757	1,239 56	10,283 03	-	10,283 03	1,566 94	3,866 86	1,301 29	4,197 79
Wasserbillig	1,353	2,245 48	6,325 36	-	6,325 36	963 86	5,703 82	2,084 61	5,263 05
<i>Rodenbourg.</i>									
Beidweiler	223	365 45	4,274 04	188 54	4,462 58	680 01	1,168 91	420 57	1,465 73
Eschweiler	168	275 09	16 54	190 25	296 79	31 51	1,122 87	404 01	710 01
Gondrange	320	523 99	3,605 24	216 31	3,821 55	582 33	1,207 03	455 88	1,562 20
Rodenbourg	140	229 24	2,176 13	163 49	2,339 32	356 47	1,001 61	360 38	946 09
<i>Wormeldange.</i>									
Ahn	272	445 39	3,811 60	-	3,811 60	580 83	1,988 41	715 42	1,741 64
Ehnen	510	835 10	3,076 77	-	3,076 77	468 84	1,677 43	603 54	1,807 48
Machtum	381	623 87	4,663 28	613 61	5,276 89	804 10	2,186 09	786 55	2,214 52
Wormeldange	1,163	1,904 35	11,960 88	-	11,960 88	1,829 52	5,471 09	1,068 49	5,096 36
Total	15,463	25,320 00	134,030 82	4,080 56	138,094 38	21,042 46	72,290 83	26,010 19	72,372 65
<i>Canton de Remich.</i>									
<i>Haus.</i>									
Bous	454	743 41	1,186 17	474 48	1,630 65	253 05	2,277 42	819 31	1,815 77
Erpeldange	329	538 72	860 15	344 16	1,204 25	181 50	1,804 08	649 11	1,371 39
Holling Assel	278	455 21	-	241 33	241 33	36 77	1,221 02	439 53	931 51
<i>Burmerange.</i>									
Burmerange	244	390 54	3,361 03	480 16	3,841 19	585 32	1,821 69	655 44	1,640 30
Elvange	272	445 39	888 02	444 02	1,332 04	202 08	1,686 84	606 92	1,255 29
Emerange	169	178 48	907 30	151 21	1,058 51	161 30	455 64	163 94	1,022 72
<i>Dathim.</i>									
Dathim	913	1,405 00	4,407 74	449 73	4,047 47	753 00	3,506 07	1,293 86	3,542 76

1046

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Filsdorf	312	510 89	1.417 69	283 53	1.701 22	259 23	2.469 67	888 59	1.658 71
Wolfrange	148	242 34	—	164 99	104 99	25 14	1.717 02	618 10	885 58
<i>Lenningen.</i>									
Canach	748	1.224 82	2.220 46	444 01	2.664 47	405 97	4.406 81	1.585 57	3.216 36
Lenningen	334	546 91	3.187 79	212 52	3.400 31	518 14	2.028 82	729 97	4.795 02
<i>Mondorf-les-Bains.</i>									
Altwies	440	671 36	1.668 40	208 56	1.876 96	286 02	1.695 15	609 92	1.567 30
Ellange	298	487 96	1.855 83	123 76	1.979 59	301 65	1.114 89	401 14	1.490 75
Mondorf-les-Bains	809	1.324 70	4.661 30	923 24	5.593 54	852 35	4.982 93	1.792 85	3.069 90
<i>Remerschen.</i>									
Remerschen	604	989 02	4.080 68	816 09	4.896 77	746 17	3.628 84	1.305 65	3.040 84
Schengen	372	609 13	1.644 10	164 40	1.808 50	275 58	1.351 17	486 15	1.370 86
Wintrange	302	494 52	2.068 49	413 70	2.482 19	378 24	2.028 47	729 85	1.602 61
<i>Remich</i>	4.798	2.944 15	26.364 76	2.191 44	28.556 20	4.351 42	8.460 12	3.047 18	10.342 75
<i>Stadt bredimus.</i>									
Greveldange	500	818 73	2.743 92	422 19	3.166 11	482 45	2.215 77	797 23	2.098 41
Stadt bredimus	409	669 73	1.825 27	456 31	2.281 58	347 67	2.185 70	786 41	1.803 81
<i>Wald bredimus.</i>									
Trintange	434	710 66	2.108 18	421 67	2.529 85	385 50	2.089 19	751 68	1.847 85
Wald bredimus	238	389 72	2.071 96	414 40	2.486 36	378 87	2.044 19	735 50	1.504 09
<i>Wellenstein.</i>									
Bech-Kleinmacher	602	985 75	2.456 16	862 43	3.018 59	459 97	3.580 83	1.288 38	2.734 10
Schwebsingen	283	463 40	965 63	386 26	1.351 89	206 00	1.837 17	661 02	1.330 42
Wellenstein	488	799 08	1.522 46	608 97	2.141 43	324 79	2.604 95	937 26	2.061 13
Totaux	11.688	19.138 82	74.263 19	12.112 50	86.375 69	12.161 98	63.314 65	22.780 57	55.081 17

RÉCAPITULATION.

Ville de Luxembourg	45.808	75.008 06	701.578 16	16.514 38	808.002 54	123.137 70	235.256 66	84.045 18	282.791 54
Canton de Capellen .	16.072	26.317 22	87.542 88	6.459 73	94.002 61	14.324 18	64.072 61	23.260 16	63.910 56
— Esch-s.-Alz. .	73.513	120.374 42	651.783 24	27.165 66	678.948 90	103.458 70	345.544 13	124.326 53	334.159 66
— Luxembourg	12.770	20.910 33	58.463 94	6.515 87	64.379 81	9.301 67	61.428 09	22.102 11	32.914 11
— Mersch .	12.083	19.785 40	84.891 11	6.108 72	90.999 83	13.866 62	59.727 84	21.490 03	35.142 05
— Clervaux .	15.057	24.655 20	189.071 48	176 77	189.248 25	28.837 78	42.833 65	15.411 52	38.904 50
— Diekirch .	18.832	30.836 60	229.511 24	4.203 58	230.714 82	35.156 48	80.034 94	28.790 51	94.789 59
— Redange .	13.790	22.580 54	120.373 54	2.268 60	122.639 14	18.687 84	60.172 04	23.808 64	35.077 02
— Wiltz .	13.936	22.819 61	194.820 05	—	194.820 05	29.680 81	49.311 84	17.742 37	70.248 79
— Vianden .	2.798	4.581 61	33.035 20	—	33.035 20	5.033 93	9.968 10	3.586 52	13.202 06
— Echternach .	12.014	19.672 42	103.060 80	—	103.060 80	15.704 48	50.114 86	18.031 29	53.408 19
— Grevenmacher .	15.463	25.320 00	134.030 82	4.060 56	138.091 38	21.042 46	72.290 83	26.010 19	72.372 65
— Remich .	11.688	19.138 82	74.263 19	12.112 50	86.375 69	13.161 98	63.314 65	22.780 57	55.081 17
Totaux	263.824	432.000 63	275.2425 65	82.583 37	283.5009 02	432.000 63	120.0671 11	432.000 02	129.0001 88

Loi du 9 aout 1921, portant modification de l'art. 1^{er} de la loi du 19 mai 1914, concernant l'établissement de tramways intercommunaux dans le canton d'Esch-s.-l'Alzette.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 21 juillet 1921, et celle du Conseil d'Etat du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. L'art. 1^{er} de la loi du 19 mai 1914 est modifié dans son dernier alinéa ainsi qu'il suit: «le montant de cette participation ne peut dépasser la somme de fr. 8.700.000.»

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 9 aout 1921.

CHARLOTTE.

Pour le Directeur général de l'intérieur et de l'instruction publique,

Le Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale,

R. DE WAH.

Arrêté du 10 aout 1921, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE, DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Revu son arrêté du 27 juillet 1921, par lequel une zone d'interdiction et d'observation a été déterminée pour enrayer la propagation de la fièvre aphteuse dans la localité de Neunhausen;

Attendu que, suivant rapport du vétérinaire du Gouvernement du ressort, l'épidémie est

Gesetz vom 9. August 1921, betreffend die Abänderung des Art. 1 des Gesetzes vom 19. Mai 1914 über die Anlage interkommunaler Trambahnliniens im Kanton Esch a. d. Alz.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Aufführung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 21. Juli 1921, und derjenigen des Staatsrates vom 26. dess. Monats, nach denen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Der letzte Absatz des Art. 1 des Gesetzes vom 19. Mai 1914 ist abgeändert wie folgt: „Der Gesamtbetrag dieses Beitrages darf die Summe von 8.700.000 Fr. nicht übersteigen.“

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 9. August 1921.

Charlotte.

Für den General-Direktor des Innern und des öffentlichen Unterrichts,

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge,

R. de Wah.

Beschluß vom 10. August 1921, betreffend die Viehseuchenpolizei.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 27. Juli 1921, wodurch zwecks Verhütung der Verbreitung der Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Neunhausen Sperr- und Beobachtungsgebiete bestimmt worden waren;

In Erwägung, daß gemäß dem Gutachten des zuständigen Staatstierarztes die Seuche er-

éteinte, et la désinfection réglementaire a eu lieu;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail, et l'art. 85 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1er. L'arrêté précité du 27 juillet 1921 est rapporté, et les zones d'interdiction et d'observation sont supprimées.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 10 août 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. de WAHA.

Avis. — Jurys d'examen.

Par arrêté grand-ducal du 9 août 1921, ont été nommés membres des jurys d'examen pour la collation des grades pendant l'année 1921-1922:

I. — Pour la philosophie et les lettres:

a) membres effectifs: MM. Nicolas Weller, professeur au gymnase de Luxembourg, Joseph Wagener, conseiller de Gouvernement, Denis Pleischette, directeur du gymnase de Diekirch, Léopold Tibesar, professeur honoraire du gymnase de Luxembourg, et Victor Rausch, professeur au gymnase de Luxembourg;

b) membres suppléants: MM. François Matternach, directeur du gymnase de Luxembourg, Mathias Esch et Jean-Pierre Dupong, professeurs au gymnase de Luxembourg.

II. — Pour les sciences physiques et mathématiques:

a) membres effectifs: MM. Jean Thill, professeur honoraire du gymnase de Luxembourg,

loschen ist und die vorschriftsmäßige Desinfektion stattgefunden hat;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei, und des Art. 85 des Beschlusses vom 14. Juli 1913, betreffend die Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Der vorerwähnte Beschluss vom 27. Juli 1921 ist außer Kraft gesetzt und die fraglichen Sperr- und Beobachtungsgebiete sind aufgehoben.

Art. 2. Dieser Beschluss wird ins „Mémorial“ eingerückt.

Luxemburg, den 10. August 1921.

Der General-Direktor des Aderbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. de WAHA.

Gekanntmachung. Prüfungsjurys.

Durch Großherz. Beschluss vom 9. August 1921 sind zu Mitgliedern der Prüfungsjurys für die Verleihung der Grade für das Jahr 1921-1922 ernannt worden:

I. — Für die Philosophie und Physiologie:

a) zu Mitgliedern: die H.H. Nikolaus Weller, Professor am Gymnasium zu Luxemburg, Josef Wagener, Regierungsrat, Denis Pleischette, Direktor des Gymnasiums zu Diekirch, Leopold Tibesar, Ehrenprofessor des Gymnasiums zu Luxemburg, und Victor Rausch, Professor am Gymnasium zu Luxemburg;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die H.H. Franz Matternach, Direktor des Gymnasiums zu Luxemburg, Mathias Esch und Johann Peter Dupong, Professoren am Gymnasium zu Luxemburg.

II. — Für die physikalischen und mathematischen Wissenschaften:

a) zu Mitgliedern: die H.H. Johann Thill, Ehrenprofessor des Gymnasiums zu Luxem-

Michel Wengler, professeur au gymnase de Luxembourg, *Philippe Hoffmann*, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, *Pierre Klaess*, professeur au gymnase d'Echternach, et *Guillaume Weimers*, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg;

b) membres suppléants: MM. *Emile Kowalsky*, professeur au gymnase de Diekirch, *Jean Pfeiffer*, professeur à l'école industrielle et commerciale d'Echternach, et *Joseph Merten*, professeur au gymnase de Diekirch.

III. — Pour les sciences naturelles:

a) membres effectifs: MM. *Gustave Faber*, directeur de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, *Guillaume Soisson*, *Jean-Pierre Faber*, professeurs à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, *Nicolas Braunshausen* et *Félix Heuertz*, professeurs au gymnase de Luxembourg;

b) membres suppléants: MM. *Edmond Klein*, professeur au gymnase de Luxembourg, *Henri Petry* et *Eugène Bisenius*, professeurs à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg.

IV. — Pour le droit:

a) membres effectifs: MM. *Mathias Glawener*, procureur général d'Etat, *Paul Ubeling*, vice-président de la Cour supérieure de justice, *Louis Funck*, président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, *Leandre Larroix*, et *Auguste Thurn*, avocats-avoués à Luxembourg;

b) membres suppléants: MM. *Charles Larue*, conseiller à la Cour supérieure de justice, *Jean-Pierre Probst* et *Paul Ruppert*, avocats-avoués à Luxembourg.

V. — Pour le notariat:

a) membres effectifs: MM. *Ernest Hamblin*, directeur honoraire du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne, *Joseph Neuman*, avocat-avoué

burg, *Michel Wengler*, Professeur am Gymnasium zu Luxembourg, *Philipp Hoffmann*, Professor an der Industrie- und Handelschule zu Luxembourg, *Peter Klaes*, Professor am Gymnasium zu Echternach, und *Wilhelm Weimers*, Professor an der Industrie- und Handelschule zu Luxembourg;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die H.H. *Emil Kowalsky*, Professor am Gymnasium zu Diekirch, *Johann Pfeiffer*, Professor an der Industrie- und Handelschule zu Echternach, und *Joseph Merten*, Professor am Gymnasium zu Diekirch.

III. — Für die Naturwissenschaften:

a) zu Mitgliedern: die H.H. *Gustav Faber*, Direktor der Industrie- und Handelschule zu Luxembourg, *Wilhelm Soisson*, *Johann Peter Faber*, Professoren an der Industrie- und Handelschule zu Luxembourg, *Nikolaus Braunshausen* und *Felix Heuertz*, Professoren am Gymnasium zu Luxembourg;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die H.H. *Edmund Meien*, Professor am Gymnasium zu Luxembourg, *Heinrich Petry* und *Eugen Bisenius*, Professoren an der Industrie- und Handelschule zu Luxembourg.

IV. — Für das Rechtssystem:

a) zu Mitgliedern: die H.H. *Mathias Glawener*, Oberstaatsanwalt, *Paul Ubeling*, Vize-Präsident des Obergerichtshofes, *Ludwig Nunck*, Präsident des Bezirksgerichts zu Luxembourg, *Leander Larroix* und *Auguste Thurn*, Advokat-Anwälte zu Luxembourg;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die H.H. *Karl Larue*, Obergerichtsrat, *Johann Peter Probst* und *Paul Ruppert*, Advokat-Anwälte zu Luxembourg.

V. — Für das Notariat:

a) zu Mitgliedern: die H.H. *Ernst Hamblin*, Ehrendirektor der Grundkreditanstalt und der Sparklasse, *Josef Neuman*, Advokat-

à Luxembourg, André Wurth, André Salentiny et Paul Kuborn, notaires à Luxembourg;

b) membres suppléants: MM. Théodore Risch, avocat-avoué à Luxembourg, Camille Weekbecker, notaire à Luxembourg, et Georges Metzler, notaire à Mondorf-les-Bains.

VII. — Pour la médecine:

a) membres effectifs: MM. les docteurs Auguste Praum, directeur du laboratoire bactériologique à Luxembourg, Eugène Giver, secrétaire du collège médical à Luxembourg, Auguste Weber, médecin-inspecteur à Eich, Joseph Forman et Edmond Knaff, médecins à Luxembourg;

b) membres suppléants: MM. les docteurs Ernest Drussel, médecin-inspecteur à Echternach, Victor Dasbourg, médecin-inspecteur à Larochette, et Guillaume Thinnies, médecin à Mersch.

VIII. — Pour la médecine-vétérinaire:

a) membres effectifs: MM. Félix Hoffmann, vétérinaire du Gouvernement à Esch-a.-Alz., Joseph Reichling, vétérinaire à Luxembourg, Léandre Spatz, directeur de l'abattoir municipal de Luxembourg, Jean-Pierre Kohner, vétérinaire à Luxembourg, et Léon Prott, vétérinaire à Echternach;

b) membres suppléants: MM. Jules Diderich, vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg, Paul Koch, vétérinaire à Luxembourg, et Edouard Loutsch, vétérinaire à Mersch.

VIII. — Pour la pharmacie:

a) membres effectifs: MM. Dr Guillaume Krombach, médecin à Luxembourg, Joseph Schommer, pharmacien à Luxembourg, Joseph Meisch, pharmacien à Wiltz, Léon Namur, pharmacien à Echternach, et Nicolas Klees, pharmacien à Luxembourg;

b) membres suppléants: MM. Dr Eugène Giver, secrétaire du collège médical à Luxem-

bourg, André Wurth, André Salentiny und Paul Kuborn, Notare zu Luxembourg;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die H.H. Theodor Meisch, Advokat-Anwalt zu Luxembourg, Camill Weckbecker, Notar zu Luxembourg, und Georg Mehlert, Notar zu Bad-Mondorf.

VI. — Für die Medizin:

a) zu Mitgliedern: die H.H. Dr. August Pratum, Direktor des bakteriologischen Instituts zu Luxembourg, Eugen Giver, Sekretär des Medizinalcollegiums zu Luxembourg, August Weber, Sanitätsinspektor zu Eich, Josef Forman und Edmund Münzel, Ärzte zu Luxembourg;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die H.H. Dr. Ernst Drüssel, Sanitätsinspektor zu Echternach, Victor Dasbourg, Sanitätsinspektor zu Larochette, und Wilhelm Thinnies, Arzt zu Mersch.

VII. — Für die Veterinarien:

a) zu Mitgliedern: die H.H. Felix Hoffmann, Staatstierarzt zu Eich a. d. Alz., Josef Reichling, Tierarzt zu Luxembourg, Leander Spatz, Direktor des städtischen Schlachthofes zu Luxembourg, Johann Peter Kohner, Tierarzt zu Luxembourg, und Leo Prott, Tierarzt zu Echternach;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die H.H. Julius Diderich, Staatstierarzt zu Luxembourg, Paul Koch, Tierarzt zu Luxembourg, und Eduard Loutsch, Tierarzt zu Mersch.

VIII. — Für die Pharmazie:

a) zu Mitgliedern: die H.H. Dr. Wilhelm Krombach, Arzt zu Luxembourg, Joseph Schommer, Apotheker zu Luxembourg, Josef Meisch, Apotheker zu Wiltz, Leo Namur, Apotheker zu Echternach, und Nikolaus Klees, Apotheker zu Luxembourg;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die H.H. Dr. Eugen Giver, Sekretär des Medizinalcolle-

bourg, Edouard *Meyer*, pharmacien à Luxembourg, et Joseph *Schrull*, pharmacien à Rumelange.

IX. — Pour l'art dentaire:

a) membres effectifs: MM. Dr Philogone *Nepper*, médecin à Ettelbrück, Dr Jean-Pierre *Ecker*, médecin à Bissen, Aloyse *Decker*, François *Wirion* et Ernest *Thorn*, dentistes à Luxembourg;

b) membres suppléants: MM. Dr Aloyse *Lautsch*, médecin à Luxembourg, André *Gruber*, dentiste à Diekirch, et François *Kintgen*, dentiste à Luxembourg.

Les différents jurys se réuniront le 27 août prochain à l'hôtel du Gouvernement, à l'effet d'être installés et de recevoir communication des pièces produites par les récipiendaires qui désirent se présenter aux examens pendant la session ordinaire.

Les récipiendaires pour les diverses branches devront me faire parvenir leurs demandes avant le 23 août prochain, et y joindre:

1^e la quittance du receveur constatant le paiement des droits fixés par l'art. 43 de la loi du 8 mars 1875;

2^e les certificats et les diplômes justifiant qu'ils ont suivi les examens antérieurs exigés par la loi;

3^e les certificats d'études dont les matières sont déterminées par les lois des 8 mars 1875 et 17 mai 1882, et par l'arrêté grand-ducal du 12 mars 1910.

Les récipiendaires sont priés d'indiquer dans les demandes d'admission les lieu et date de leur naissance, ainsi que l'état ou la profession de leurs parents.

Luxembourg, le 10 août 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Jos. BECH.*

giums zu Luxembourg, Eduard *Meyer*, Apotheker zu Luxembourg, und Josef *Schröell*, Apotheker zu Nübelingen.

IX. — Für die Zahnheilkunde:

a) zu Mitgliedern: die Hh. Dr. Philogone *Nepper*, Arzt zu Ettelbrück, Dr. Johann Peter *Ecker*, Arzt zu Bissen, Alois *Decker*, Franz *Wirion* und Ernst *Thorn*, Zahnärzte zu Luxembourg;

b) zu Ergänzungsmitgliedern: die Hh. Dr. Alois *Lautsch*, Arzt zu Luxembourg, André *Gruber*, Zahnarzt zu Diekirch, und Franz *Kintgen*, Zahnarzt zu Luxembourg.

Die Prüfungssäjügs werden am 27. August künftig im Regierungsgebäude zu Luxembourg behufs ihrer Installierung zusammenetreten, allwo dieselben Mitteilung der von den Rezipienden der diesjährigen Sitzung eingereichten Schriftstücke erhalten werden.

Die Rezipienden in den verschiedenen Fächern haben mir vor dem 23. August künftig ihre Besuche nebst folgenden Belegstücken einzureichen:

1. Die Quittung des Steuereinnehmers über die Entrichtung der durch Art. 43 des Gesetzes vom 8. März 1875 festgesetzten Gebühren;

2. die Bezeugnisse und Diplome, welche bestunden, daß sie die vorgängigen gesetzlichen Prüfungen bestanden haben;

3. die Studienzeugnisse über die durch die Gesetze vom 8. März 1875, 17. Mai 1882 und durch den Großh. Beschluß vom 12. März 1910 vorgesehenen Gegenständen.

Die Rezipienden sind gebeten, in den Zulassungsgesuch Ort und Datum ihrer Geburt, sowie Stand oder Gewerbe ihrer Eltern anzugeben.

Luxemburg, den 10. August 1921.

*Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Jos. Bech.*

Arrêté grand-ducal du 18 août 1921, pris en exécution de l'art. 9 de la loi du 28 juillet 1921, ayant pour objet l'établissement d'un nouveau tarif douanier.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 28 juillet 1921, ayant pour objet l'établissement d'un nouveau tarif douanier;

Vu l'art. 9 de la dite loi, autorisant le Gouvernement à apporter à ce tarif, dans la forme d'un règlement d'administration publique, tous changements de détail rendus nécessaires par les circonstances;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et de la prévoyance sociale;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1er. Provisoirement et jusqu'à disposition contraire, les droits d'entrée à prélever sur les fruits frais, conformément au n° 25 du tarif des droits d'entrée, annexé à la susdite loi du 28 juillet 1921, seront supprimés.

Les droits établis sur les fruits secs seront maintenus; toutefois le coefficient de majoration, applicable à ces droits, sera supprimé en ce qui concerne les pruneaux.

Groß. Beschluss vom 18. August 1921, in Ausführung des Art. 9 des Gesetzes vom 28. Juli 1921, betreffend die Einführung eines neuen Zolltariffs.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. Juli 1921, betreffend die Einführung eines neuen Zolltariffs;

Nach Einsicht des Art. 9 des vorerwähnten Gesetzes, wodurch die Regierung ermächtigt wird, im Wege eines öffentlichen Verwaltungsreglements Detailänderungen an dem Tariife vorzunehmen, insoweit die Umstände dies bedingen;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Voraussetzungen erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Unbeacht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht unseres General-Direktors der Finanzen und unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und der sozialen Fürsorge;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Vorläufig und bis auf gegenteilige Verfügung ist der Einfuhrzoll, der gemäß Nr. 25 des dem Gesetze vom 28. Juli 1921 beigefügten Zolltariffs auf frischem Obst zu erheben ist, abgeschafft.

Der Einfuhrzoll auf getrocknete Früchte bleibt beibehalten; jedoch wird der, für diesen Zoll vorgesehene Erhöhungskoeffizient auf die Einfuhr von Pfauen nicht in Anwendung gebracht.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 13 août 1921.

CHARLOTTE.

Pour le Directeur général des finances,

Le Ministre d'Etat,

Président du Gouvernement,

E. REUTER.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*

R. de WAHA.

Rectification.

L'arrêté du 15 juillet 1921, concernant la répartition des subsides dans l'intérêt de l'hygiène publique (*Mém.* 1921, n° 53, p. 946), est rectifié comme suit:

Schuttrange, réparations à la conduite d'eau, 50 fr.

Luxembourg, le 8 août 1921.

Pour le Directeur général des finances,

Le Directeur général de l'agriculture,

de l'industrie et de la prévoyance sociale,

R. de WAHA.

Erratum. — Budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 1921.

Par suite d'une erreur d'imprimerie, le texte de l'art. 337^a du budget des dépenses pour l'exercice 1921, publié à la page 986 du n° 54 du *Mémorial* de l'année en cours, parle de travaux d'amélioration et de réparation extraordinaires à exécuter sur les chemins vicinaux, alors qu'en réalité il s'agit de travaux à exécuter sur les *chemins de fer* vicinaux. Les termes « chemins vicinaux » sont donc à remplacer par ceux de « chemins de fer vicinaux ».

Luxembourg, le 10 août 1921.

Pour le Directeur général des finances,

Le Directeur général de l'agriculture,

de l'industrie et de la prévoyance sociale,

R. de WAHA.

Rectification.

A l'art. 2 de la loi du 2 août 1921, publié à la page 989 du *Mémorial* de l'année courante, est porté par erreur l'art. 33 au lieu de l'art. 34 du budget des dépenses de 1921. La présente

Art. 2. Dieser Beschluss tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 13. August 1921.

Charlotte.

Für den General-Direktor der Finanzen,

Der Staatsminister,

Präsident der Regierung,

E. Neuter.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,

R. de Waha.

Berichtigung.

Der Beschluss vom 15. Juli 1921, betreffend die Verteilung von Subsidien für Arbeiten im Interesse der öffentlichen Hygiene (*Mém.* 1921, Nr. 53, S. 946) wird wie folgt berichtet:

Schuttrange, réparations à la conduite d'eau, 50 fr.

Luxemburg, den 8. August 1921.

Für den General-Direktor der Finanzen:

Der General-Direktor des Ackerbaus,

der Industrie und der sozialen Fürsorge,

R. de Waha.

Pour le Directeur général des finances,

Le Directeur général de l'agriculture,

de l'industrie et de la prévoyance sociale,

R. de WAHA.

Berichtigung.

Unter Art. 2 des auf Seite 989 im „Mémorial“ vom 1. Jhd. Jahre veröffentlichten Gesetzes vom 2. August 1921 ist irrtümlicherweise Art. 33 statt Art. 34 des Ausgabenbudgets von 1921 einge-

publication tient lieu de rectification de l'erreur relevée, en ce sens que le crédit de fr. 87.500 est inscrit à l'art. 34 du dit budget.

Luxembourg, le 11 août 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Jos. BECH.*

Avis — Règlement communal.

En séance du 18 juin 1921, le conseil communal de Grevenmacher a modifié le règlement de cette ville sur les foires et marchés. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 8 août 1921.

*Pour le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 10 mai 1921, le conseil communal de Clervaux a décreté les taxes à percevoir sur les foires de cette commune. — Cette délibération a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 8 août 1921.

*Pour le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,
Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.*

fragen. Diese Veröffentlichung soll den erwähnten Irrtum dahin berichtigen, daß der Kredit von 87.500 Fr. dem Art. 34 des besagten Budgets zuzuschreiben ist.

Luxemburg, den 11. August 1921.

*Für den General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
J. f. W. d.*

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 18. Juni 1921 hat der Gemeinderat von Grevenmacher das Reglement über die Jahr- und Wochenmärkte dieser Stadt abgeändert. — Diese Abänderung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 8. August 1921.

*Für den General-Direktor des Innern,
und des öffentlichen Unterrichts,
Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
M. de Waha.*

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 10. Mai 1921 hat der Gemeinderat von Clerf die auf den Jahrmarkten dieser Gemeinde zu erhebenden Taxen festgesetzt. — Diese Veratung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 8. August 1921.

*Für den General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
M. de Waha.*